

Frente al problema de los caminos

Habría que asumir alguna actitud

Nos hemos venido ocupando del estado deplorable en que se encuentran actualmente los caminos de nuestra campaña. Y hemos hablado sobre el particular, interpretando el sentir de esa gente del campo, que ha tenido que vencer serios tropiezos, cuando una necesidad imperiosa les ha obligado a salir de sus casas.

Los caminos, casi en general presentan un estado calamitoso no permitiendo la mayoría de ellos el adelantamiento de los vehículos a tracción mecánica; solo charretes y jardineras luego de vencer toda clase de penurias, suelen salir triunfantes de los enormes obstáculos que a cada paso se encuentran.

Pero, es el caso, que el movimiento actual, tanto en los centros poblados como en la campaña, se hacen como lógico paso dado al progreso, por medio de vehículos mecánicos. Ellos acortan más rápidamente las distancias, y hacen que se produzcan economías aún todavía no bien pesadas en su verdadera magnitud, en favor de esos obreros rurales, que cada día ven más difícil y más comprometida su situación económica, por lo que tienen que multiplicar esfuerzos. Así es, que aún

aquellos que poseen vehículos a sangre, lo han relegado a segundo término, no habiendo sido muchos de ellos, siquiera patentados, por que en realidad no se hacen uso de ellos.

No podría la municipalidad tomar alguna medida en favor de esas personas perjudicadas en sus más respetables intereses por negligencia? Por ejemplo ¿no podría permitirse con carácter temporal, que pudiera ser estos meses de invierno—el libre tránsito de vehículos no patentados, por las calles y caminos departamentales?

Por que hay que ser justo y razonable; quién pagó patente para circular con auto o camión, lo hizo convenido, de que los caminos de Colonia así lo permitían, pero es el caso de que las cosas no salieron como se esperaba, ya sea por lo poco que se trabajó en nuestros caminos rurales en la época propicia, ya por que el otoño se presentó demasiado lluvioso, dejando las arterias por donde debe circular la honesta riqueza de la campaña, en estado verdaderamente penoso, en imposible estado de intranquilidad.

Creemos que en razón de justicia, algo debiera hacerse en favor del contribuyente.

En la Carretera de Hormigón

En reciente viaje que efectuamos a la capital por esa gran cinta de hormigón que nos une a aquella ciudad, pudimos observar, lamentablemente, al ir, como cuando hacíamos el regreso, la presencia de animales sueltos en la carretera de hormigón.

Tenemos conocimiento de que existe una seria reglamentación a este respecto, pero a juzgar por lo que hemos podido constatar, daría la impresión que la precitada ordenanza hubiere caído en desuso.

Por nuestra parte nos permitimos llamar la atención de esta anomalía a las autoridades competentes ya que está demás que destaquemos el serio peligro que entraña la existencia de animales sueltos en la carretera, especialmente en las horas de la noche, como lo pudimos apreciar, cuando el resquicio se hace más difícil.

Es necesario, repetimos, frenar este abuso que viene cometiéndose, según informes que además hemos recogido, con mucha frecuencia desde un tiempo a esta parte.

Hay que evitar por todos los medios las desgracias que por el motivo expresado, pueden producirse en la carretera de hormigón.

¿Qué pasa?

Inscripciones deficientes

Nos han entrevistado algunas personas, que se manifestaban sorprendidas, ante los reiterados comunicados de la oficina electoral del departamento. Decimos reiterados, por que estas mismas personas han sido notificadas en más de una ocasión para que regulen su inscripción en los registros cívicos.

Conocemos el caso de una persona que se inscribió mientras actuaba la mesa entre nosotros; al poco tiempo se le hizo bajar a Rosario, —que allí actuaba la mesa,— para regularizar su inscripción, hecho ésto, ahora al venir nuevamente la mesa a nuestra localidad, se comunica a la misma persona que debe presentarse ante la mesa inscriptora a fin de dejar debidamente regularizada la inscripción.

¿Que pasa? ¿Cual es la causa de esta deficiencia?

OFRECEMOS

Azúcar molida de la mejor calidad a	\$ 2.00
Harina de maíz especialísima «Podest»	1.07
Yerba «GUANACO» y «PELOTARE» super extra	3.15
Arroz gigante «CORONA» grano entero	1.45
Fariña fina \$ 0.85 Sémola Podest	1.25
Café AGUILA, lata de 2 kgs.	1.44
Aceite PRINCESA, maní y oliva lata de 5 litros	8.25
OPTIMO	3.35
puto de oliva LIBERTAD y PAN lata	2.58
GAMBOGI	2.68
Tripas saladas de frigorífico, maná	2.25
Hilo acarreto fino, para chorizos, casaca 100 grs.	0.27
	0.50

NUESTROS MEJORES PRECIOS POR:

Sulfato de cobre purísimo. Usos de BAYER. Sulfuro de cal preparado, Pasta y Fluido COOPER. Pasta BUCHANAN. Abonos químicos de calidad, Piquetas y pastas de madera dura, reforzados y económicos, procedencia del Paraguay. Alambres de púas comunes y de acero. Alambres lisos de acero y todos los tipos usuales. Rejas, vertederos, talones, bujes, ruedas y repuestos para cualquier marca de arados, por arados que sean. Carro de calcio granulado y en piedra. Faroles de alta FABIO y PRIMUS, lo mejor que se ha fabricado hasta la fecha. Surtido completo de repuestos para los mismos, mantillas de calidad, etc. Tala para queco, cuajos en polvo y líquido, colorante purísimo y muy concentrado, tachos, queiras, etc. Arados EL RUSO de una, dos y tres rejas. Rastras de dientes y de discos, arados menores y CHAJA tipo chico de gran resultado.

Todo... todo esto y mucho más en la casa de confianza y de los más bajos precios

CASA HOFFMANN

ROSARIO y COLLA

LA ESAMPA DE HOY

EL ISLEÑO

Ha nacido en lo más intrincado y salvaje de la maraña, en los bosques casi vírgenes del río más hermoso de la región arachana: el Cebollati. Sus padres medieron sus cuñas fabricadas con débiles abujes y elásticas «lianas» sobre un ribazo del gran Río que precipita sus aguas verdinegras en la Merín, pequeño mar cuyas olas siempre serenas rompen sus crestas en blancas playas de inquietud arena, playas hermosas donde el Sarandí se acuesta para recibir en plena faz la caricia arrulladora de las ondas o para oír el silbo lastimero y penetrante de la «Espátula rosada» que inmóvil peina sus plumas en el tranquilo remanso. Sobre el ribazo nació el Isleño, futuro «buzo» de las profundidades del Río; nuevo cazador de «coatis» y «gatos pajeros», áltivos y fieros como las zarzas del «chapindá» en cuyo ramaje escondieron su nido. En la umbría llenó por primera vez sus débiles pulmones fortaleciendo su cuerpo con la divina savia de escamas rígidas llenas de sangre purísima tan pura como el aroma que

aparecen las florecillas que esmalitan el «cruado» abierto a golpes de hacha en el fondo de las islas que serán su única patria, su «pago» único. Allí se cria el Isleño de la región del Este, morador de las islas de «El Padre» y «El Paro» grandiosos bosques vírgenes, fertilísimas tierras fecundadas por el «limo» del Cebollati y de sus afluentes. El hijo del monte aprende

rá bien pronto todos los detalles de su ruda labor; bien pronto surcará los caudales del río en su débil «cano» de su genuina construcción; bien pronto atropará las calladas soledades de las islas el golpe seco de su hacha derribando «bivarros», «talas» y «starumanes» en sazón para convertirlos en «astillas», único oficio que aprenderá en su vida. Sus sentidos de la vista y del oído, llegan a su extremo de desarrollo.

Distienden el sordo rumor del jaguar que afila sus garras en la corteza del «blanquillo» ostentario, cuando se acerca cauteloso olfateando su presa; lo asedian y lo matan a facón o garrote con mano oscura. El «boyero» y los «zoriles», «los mirlos» y los «calandrias» son su delicia en las cálidas alboradas primaverales cuando en trinos melodiosos entonan al sol que nace la gran sinfonía de la vida arpeggiada de notas cristalinas. Los Isleños son seres olvidados del resto del mundo una espe-

cie de hombres rudos y fuertes que no conocen otra patria que el «ribazo» donde nacieron y al que no abandonan sin morir de nostalgia. Son supersticiosos hasta el delirio: si la luna ostenta en su disco un subido color rojo, no se acuestan hasta el alba; si el «chingolo» canta en su noche, aseguran todos sus muebles con gruesas cuerdas de «ambú» porque el huracán vendrá de madrugada asolando la isla; si el río en su represa trae flores de «camaleto», no se podrá cortar el «tasumán» de espina» por que se pudren en la «menagante» y así siguen en una interminable serie de supersticiones tan inocentes como el alma de quien las engendró. No tienen más remedios que el «cipó» la higuerrilla, la «espina de cruz» y alguna «oración» contra el «dño» y el «paso». Ete es el tipo del Isleño morador de las islas del Cebollati el río más hermoso de esta Tierra.

J. Paseyro y Monegal
Junio 1940.

NOTAS

POR JUAN WERNER BERGER

Esto es lo que nos interesa

Actualmente se está coordinando las bases para dotarnos de una nueva Constitución y la comisión que actualmente tiene a su estudio este problema, llegó al capítulo de gobierno y administración municipal departamentales.

Creemos que llegó el momento en que en una suprema conjunción de los hombres independientes que verdaderamente no se hallan sujetos a determinados sectores de la política nacional, rompan con la cadena que los mantiene unidos a los políticos metropolitanos y como consecuencia a la de los Departamentos del interior.

Los hombres que quieran bien al progreso departamental, deben pugnar por una autonomía municipal amplia, en que los

políticos y su influencia se reduzcan al mínimo, en los asuntos relacionados con la legislación y administración municipal.

La elección municipal debe hacerse por medio de registros especiales en que voten únicamente mujeres u hombres o bien como que administran intereses desvinculados de todos los asuntos relacionados con la política o elecciones nacionales.

Dentro de las sesiones municipales, se deben elegir las autoridades locales y las que deben elegir departamentales, que dirijan los asuntos relacionados con el departamento, tanto en lo administrativo como en lo referente a obras.

¿No habrá en el departamento hombres tan patriotas y de buena voluntad, que despojándose de la politiquería ambiente sepan exteriorizar este

Banco de San José

Sucursal Nueva Helvecia

CAPITAL REALIZADO	\$ 980.000.00
RESERVAS GENERALES	> 319.716.85
CAPITAL Y RESERVA	\$ 1.299.716.85

Ahorristas!!

COLOCANDO SU DINERO EN NUESTROS «TITULOS DE RENTA» OBTENDRA EL MAXIMO DE INTERESES, SIENDO ESTOS PAGADEROS CADA DOS MESES

Se realiza toda operación de índole bancaria

CASA CENTRAL: Ciudad de San José

SUCURSALES: Nueva Helvecia
Joaquín Suárez (Departamento de Colonia)
Carmelo

HORARIO: de 9 a 11 y de 3 a 5 - Sábados de 9 a 11

Fábrica JABON "NOBILE"

y productos derivados

Obsequiará a sus favorecedores \$ 5.000

EN 350 PREMIOS

Busque el tabito de la suerte en las barras y será Vd. uno de los afortunados

Sra. Lavanderal No deje de usar Jabón NOBILE

Además de ser una especialidad contiene premios

Pídale a su almacenero o a su proveedor

GUILLERMO RICCIPELLI

Dpto. San José

ECILDA PAULLIER

Alfredo Carbajal

— Rematador —
LIQUIDACIONES - ARRENDAMIENTOS
Comisiones en general
Escritorio: Nueva Helvecia, calle Treinta y Tres
TELÉFONO N.º 77

OFREZCO:

casa 4 piezas, cocina, baño, galpón, aljibe, poseso, etc. en casi una hectárea y media de campo, junto al pueblo
Dos casitas más, con bastante terreno en planta sub urbana. De poco precio

A LA VENTA

Una linda fracción de CAMPO de 120 Hts.
DISPONIBLE, BIEN EMPASTADA
Sobre costa de Arroyo Bien alambrado

OFERTA DE NEGOCIOS en CUFRE

Tengo a la venta, una buena CASA para familia, disponible. Por orden del Sr. Bastarrica, con modificación de negocio.

Terrenos

Hago venta particular, de una cantidad de terrenitos, recientemente fraccionados. Sobre nuevas calles, donde se formará un nuevo Barrio, o ensanche de éste Pueblo.

Dos fracciones de campo

Tengo también sobre el límite del mismo Pueblo Cufre, dos fracciones de Campo a la venta.

Una disponible para su entrega inmediata, de 40 Hts. 6341 Mts. Otra de 114 Hts. arrendada, para hacer su entrega a seis meses.

Consúltese en mi Escritorio, estos negocios

Por cuenta y orden de Don
Rómulo Méndez
y Suc. de su Sra.
Ana Z. de Méndez

JUEVES
20
de JUNIO
en la puerta de mi Escritorio

Remate de un Valioso Campo

221 Hts. 3643 Mts.

Situado a dos kilómetros de carretera a Cardona

COSTA del ARROYO POLONIA

Buenas tierras de labranza. Excelentes aguadas, sobre el Polonia y al centro del campo. Alambrados. Poblaciones. Montes

Llamo la atención con este Remate, por la extraordinaria ubicación del campo que vendo, a más porque lo llevaré a la Venta

sin base alguna al mejor postor

BANCO de la REPUBLICA, Suc. Nueva Helvecia, otorga CREDITOS ESPECIALES, para la compra de estas Tierras, en condiciones muy ventajosas

De igual orden remataré

UNA VALIOSA CASA, en Avenida del Puerto, de la Villa Nueva Helvecia

Magnífica propiedad construida a todo costo. Con amplias comodidades. En Terreno de 1563 Mts.

Se puede garantizar alto alquiler

sentimiento, por medio de un Congreso o en otra forma como imperativo del momento?
¡Vamos a que no hay quien se sienta tan democrata y tire la primera piedra!.

Avise en HELVECIA

PLANTE EUCALPTUS

es la mejor época
De macetas los encontrará de \$ 4.00 el/la en la

Granja Americana

de

Alberto Franco

C. SUIZA — Tel. 2651

DEPORTIVAS

Mañana juegan Nacional y Uruguayo

Un partido amistoso han de sostener mañana en la cancha de la institución del barrio Robert los dueños de casa, Uruguayo, y Nacional.

A primera hora se enfrentarán las reservas y a continuación las divisiones superiores de ambos equipos. Nacional cita a todos sus jugadores para que a las 15 horas se encuentren en el Bar «Los Unidos», a fin de tomar el camión que ha de conducirlos a la cancha de Uruguayo. Los jugadores citados son todos los que se mencionaron en la nómina que apareció en nuestra edición próxima pasada.

Será sin duda un lindo partido de entrenamiento el que van a realizar mañana de tarde Uruguayo y Nacional.

Nacional cita

Para los encuentros de mañana con Uruguayo Nacional cita para las 15 horas en el Bar «Los Unidos» a los siguientes jugadores: Gabarrot, Carbajal, A. Ber, García, Berley, Villar, U. Ber, Huber, Ualde, Villa, Torres, A. Berli, Méndez, C. Bonaldi, Blanco, O. Larra, Méndez, C. Rodríguez, Uzcarr, A. Rodríguez, J. Rodríguez, Peláez, Sánchez, Carbajal, Gómez, Tavares, V. Tabaré, A. Méndez, Mario Häberli.

Campeonato Regional

Nos consta que el lunes próximo 10 del corriente, a las 21 horas, en la sede del Club Nacional, a invitación de esta institución se llevará a cabo una reunión con el propósito de organizar un campeonato regional de fútbol.

La misma información nos pone en conocimiento, que para asistir a dicha asamblea han sido invitadas delegaciones del Club Artesano de esta villa, Club Atlético Colonia Valdense, Club A. Esparto, de Colonia Valdense, Club S. Uruguayo de Colonia Suiza; Club A. Artigas de Elidá Paulier y el Club Nacional de esta villa que como decimos fué el que provocó dicha asamblea.

De lo que se resuelva tendremos al corriente a nuestros eficientes al más popular de los deportes.

Fútbol en el Club Artesano

Se cita a los siguientes jugadores de primera división para jugar con el Club Colon de Cardona la final por las 11 medallas que deben estar presentes en la sede a la hora 14.30 en punto.

Son los que sigue: Alberto Meny, Carlos Arruqui, Eduardo Moreno, Leonidas Viera, Rogelio Ferreira, Juan Cabrera, Wilfredo Ackermann, Domingo Pan, Juan Lovazzano, Ildemoro Vera, Doreli Viera, José Schmid y Maximino Rodríguez. Botiquín: Mauro Sánchez.

Ciclismo en el velódromo del Club Artesano

Mañana se correrán en el velódromo del Club Artesano las pruebas programadas por la Sub Comisión de Ciclismo, con motivo de la visita de los entusiastas deportistas de Cardona.

A las 10 y 30 de la mañana se correrá la de menores sobre 15 vueltas con 40 vueltas en la pista, y se correrá simultáneamente se correrá la de novicios con un total de 20 vueltas con medalla al vencedor, ambas donadas por el Club Artesano.

Por la tarde, a las 14 horas, se llevará a cabo la de corredores libres con 40 vueltas en la pista, y dos empujes independientes; a las 15 y a las 30 vueltas con una botella de Champagne donada por el Bar y Confitería de Scaresen Hnos. de Cardona y una botella de Cofac para el 2º empuje donada por el Café y Bar Daigado Hnos. y para el total de la prueba habrá dos medallas para los que se clasifiquen 1.º y 2.º de la prueba donadas por el Club.

Fue levantada la suspensión a los ciclistas penados

Después de amplias investigaciones efectuadas por los miembros de la Sub Comisión de Ciclismo y en vista de las pruebas presentadas en la sesión realizada recientemente la Sub Comisión resolvió levantar la pena que sufrían los siguientes corre-

Gran Sorteo de La Especial de Café

Intervenga en nuestros sorteos mensuales comprando en nuestra casa mercadería fresca y de alta calidad

LA ESPECIAL DE CAFES de Rodríguez Hnos. Colonia Suiza

Obsequia por cada compra de \$ 1.00 que usted efectúe en nuestra casa, en las siguientes especialidades: café, té cacao, cocoa, caramelo, yerba Uma, le entregaremos un cupón para participar en los importantes sorteos mensuales

BASES—Colindando uno de esos tres números con alguno de los diez primeros premios mayores de la Lotería del Hospital de Caridad de Montevideo a sortearse en la última de cada mes.... El portador del cupón premiado contra entrega del mismo, le obsequiará LA ESPECIAL DE CAFES lo siguiente:

- | | |
|---|----------|
| 1.º Premio—1 bicicleta de lujo marca N. S. U. OPEL, asiento pullmann para señoras y hombre, valor | \$ 95.00 |
| 2.º » 1 batería de cocina marca Mariposa, compuesta de 24 piezas, valor | \$ 45.00 |
| 3.º » 1 hermosa muñeca, valor | \$ 15.00 |
| 4.º » 1 pelota de fútbol número 5, tipo T, valor | \$ 7.00 |
| 5.º » 5 kilos del insuperable café «Los Araucanos», valor | \$ 5.00 |
| 6.º » 4 kilos del insuperable café «Los Araucanos», valor | \$ 4.00 |
| 7.º » 1 kilo del exquisito té «Los Araucanos» valor | \$ 3.00 |
| 8.º » 2 kilos del delicioso café «Los Araucanos» valor | \$ 2.00 |
| 9.º » 1 kilo de exquisitos y finos caramelos, valor | \$ 1.00 |
| 10.º » 1 kilo de exquisito e insuperable cacao, valor | \$ 1.00 |

Todos estos premios se encuentran a la vista en esta casa

1.º SORTEO JUNIO 29 1940

Club Nacional de Football

NUEVA HELVECIA

Periodo de Franquicias

La Comisión Directiva del Club Nacional de Football hace saber que ha resuelto abrir un periodo de franquicias para toda aquella persona que desee ingresar a la institución exento del pago de la cuota de ingreso.

El periodo de franquicias se prolongará hasta el 30 de Junio

Los interesados pueden dirigirse a cualquiera de los miembros que integran la actual nueva Comisión Directiva del Club Nacional de Football.

Nueva Helvecia, Mayo 15 de 1940.

Emilio T. Häberli, Presidente; Atilio Taranto, Vice Presidente; Luis A. Siniscalchi, Secretario; Carlos A. Stutz, Pro Secretario; Dante Peraza; Tesorero; Romualdo Germaino y Ernesto Lambert, Vocales.

Aviso a mi clientela

y al público en general que ha quedado instalado mi

Taller de Herrería

en esta Villa en la Avenida del Puerto, frente al consultorio del Dr. Nieto

Reparaciones de vehículos, arados, rastras, se estrañan rejas, reformo cocinas, se herman caballos y todo trabajo del ramo

PRECIOS MODICOS

TRABAJO EXCLUSIVAMENTE AL CONTADO

FELIPE BERGER

Avenida del Puerto Nueva Helvecia

Campeonato de Truco Alfredo Wibmer Barrio Nuevo

Tal como dijimos en nuestro número pasado, cumplimos hoy con nuestro cometido, publicando el resto de las yutitas que aún no se habían formado para intervenir en el Campeonato, que en el Bar Barrio Nuevo dará comienzo el próximo lunes 10 del corriente con la intervención de veintidós parejas, que se disputarán el derecho de no co-

raz con los grupos de «exquisita olla», que tendrán oportunidad de saborear los participantes el domingo 16, con motivo de la finalización del mismo.

Damos a conocer de inmediato el resto de las parejas que intervienen: Yunta No 14, «Ahi nomás!»—Dale con 20; No 15, Juan E. Casco—Elías Schmid; No 16, Fernán Lima—Emilio Nocetti; No 17, A. E. Sciani—Adolfo Sánchez; No 18, Oscar Kneller—Roberto Cabrera; No 19, Julio Häberli—Arturo Häberli; No 20, Ignacio Colazo—Roberto Lovazzano; No 21, Prudencio Morales—Antonio Damboreano; No 22, Eugenio Ramos—Miguel Baez.

Realizado el sorteo el jueves por la noche, en el Bar Barrio Nuevo, arrojó el siguiente fixture:

Lunes 10: Venancio Schmid—Don X v. José Madera—Roberto Lovazzano; Ignacio Colazo—Roberto Lovazzano v. Esteban García—Isaías Begue.

Martes 11: Sire Martínez—Pepe Lomes v. Alejo Sciani—Arturo Sánchez; Mano de Seda—Victorio Damboreano v. Prudencio Morales—Antonio Damboreano.

Miércoles 12: José Niederer—Ricardo Colazo v. Edo Bardoal—Wilfredo Fredari; Teodoro Schmid—Eledoro Méndez v. Guillermo Medina—N. E. Eto.

Jueves 13: Libre.

Viernes 14: Coco Lima—Coco Arroyo v. Hector Schmid—Humberto Gatti; Fernán Lima—Emilio Nocetti v. Ernesto Martínez—Salvador Vía.

Sábado 15: «Ahi nomás!»—Dale con 20 v. Hector Olivera—Macario Baez; Oscar Kulecer—Roberto Cabrera v. Juan E. Casco—Elías Schmid; Julio Häberli—Arturo Häberli v. Eugenio Ramos—Miguel Baez.

Como se ve se han estipulado dos partidos por noche, dejando el día jueves libre, por diversas circunstancias.

Los organizadores ruegan a los participantes, cumplir estrictamente con las fechas indicadas y la hora de comienzo de cada partido será a las 19 horas.

Se cumple hoy el octavo aniversario de la muerte del que fuera querido vecino de esta villa, el señor Alfredo Wibmer.

Sus familiares al recordarlo en este nuevo aniversario depositarán, sobre la tumba que guarda sus restos mortales

hermosas ofrendas florales.

«Rufos, el buen muchacho que todos conocimos supo, por su trato afable, conquistar entre sus amistades un lugar de privilegio.

Al recordar al amigo que hace ocho años emprendió viaje hacia lo de conocido, nos inclinamos respetuosos frente a su tumba.

— N. Helvecia —

TRATAR

Ricardo Hugo

— N. Helvecia —

— N. Helvecia —

— N. Helvecia —

— N. Helvecia —

— N. Helvecia —

— N. Helvecia —

— N. Helvecia —

— N. Helvecia —

— N. Helvecia —

— N. Helvecia —

— N. Helvecia —

— N. Helvecia —

— N. Helvecia —

En Nueva Helvecia, la
que tiene los precios
más bajos, es
CASA RUIZ

En Nueva Helvecia, la
que tiene mejor ca-
lidad en sus artículos, es
CASA RUIZ

CASA RUIZ

La que tiene sus precios más bajos, la que presenta me-
jor calidad, y la más surtida, ofrece la mercadería
que se detalla a continuación con sus
correspondientes precios:

Zapatos de charol negro o cuero marrón pa- ra varón o niña

N.º 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - N.º 22 al 27	0.85	1.15	1.25	1.30	1.35	1.35
28 - 29 - 30 - 31 - 32 - 33 - 34 37	1.45	1.55	1.60	1.65	1.75	1.85
1.95						
Zapatos en varios modelos de última moda, para Sra. y Sta. taco cubano y Luis XV	\$	5.40				
Zapatos en modelos de gran moda para hom- bre, en buena calidad	>	5.80				
Zapatos Gum-metal suela cosida, taco de go- ma, para hombre	>	3.60				
Zapatillas de fina cabra negra, forro de bada- na blanca, para Sra. y Sta.	>	1.65				
Zapatillas de fina cabra negra, forro de bada- na blanca para hombre	>	1.75				
Zapatillas en paño de lana para Sra. y Sta.	>	1.30				
» » » » » hombre	>	1.55				

Camperas para hombre

Camperas en tartán de lana a cuadros, cierre metálico para hombre	\$	1.95				
Camperas en casimir de lana inglés, toda abier- ta abrochada con botones	>	2.40				
Camperas en tela gamuzada, abierta abrocha- da con botones, para hombre	>	3.40				
Camperas en casimir de lana, abierta, abrocha- da con botones para hombre	>	3.90				
Camperas en casimir de lana, inglés con guar- niciones de cuero, cierre metálico	>	4.80				
Camperas en paño color azul marino, abierta, con botones, para hombre	>	4.90				
Camperas en tela gamuzada de muy buena calidad, para hombre	>	6.50				
Camperas de cuero marrón, con cierre separa- ble metálico, para hombres	\$	16.50				
Camperas en cuero gamuzado color marrón, cierre separable metálico	>	18.50				
Sacos cruzados en cuero marrón, con botones, tipo "CAVITAN"	>	26.00				
Pull-overs en punto de lana para hombre						
Pull over en fino punto de lana, sin manga, gran moda	\$	2.60				
Pull-over en fino punto de lana con manga larga para hombre	>	3.40				
Mazos en punto de lana muy grueso, color azul marino, para hombre	>	3.40				
Sacos en punto de lana, tejido de fina calidad, con botones	>	4.50				
Sacos en punto de lana, tejido de fina calidad cierre separable	>	5.50				

Encerados

Trajes de lienzo doble tela encerada, en la me- jor calidad, marca TIBURON, cierre con broches de bronce, para hombre	\$	10.50				
Capotes de lienzo, doble tela encerada, abiertos para montar, la mejor marca TIBURON, cierre con broches de metal en bronce	>	10.50				
Capotes de lana de la mejor calidad, encerada, abiertos para montar, cierre con broches de metal en bronce, marca EL TROPERO	>	11.50				
Tarros de aceite preparado, especial para en- cerados, marca TIBURON	>	1.30				

Ponchos de pura lana para hombre

Ponchos de lana muy gruesos, color gris, con cuello, para hombre	\$	4.50				
Ponchos de lana muy gruesos, color gris, con cuello, para hombre	>	6.00				
Ponchos de lana, tipo liviano, para toda esta- ción, color beige, muy buena calidad	>	9.00				
Ponchos en lana, de finísima calidad, tipo tro- pical, color tostado	\$	9.50				
Poncho en lana impermeabilizada, tipo muy grueso, marca ORIENTAL	>	12.50				
Como garantía de la confección que vendemos hacemos notar que todas nuestras gabardinas, trincheras y trajes, llevan la etiqueta en te- la, de la mejor casa de confecciones de Montevideo, OVALLE Y TEDESCO acá, nuestros precios son más bajos que los de ésta en Montevideo.						

SOBRETODOS para HOMBRE

(talles de 44 al 54)

Sobretodos en paño azul marino, en buena con- fección	\$	13.00				
Sobretodos en fino paño inglés, tipo calgado, de gran moda	\$	26.00				
Sobretodos en muy buena calidad de paño azul marino	>	26.00				

Gabardinas y Trincheras, para hombre

Trincheras con religiosa, en buena gabardina, legítima, impermeabilizada. Siempre en la mejor confección—talles 44 al 52	\$	26.00				
Gabardinas lisas, derechas, tipo rangla, gran moda, tela inglesa impermeabilizada, se- dan con toda clase de garantía, la confe- cción que acostumbra vender esta casa o sea la mejor	>	32.00				
Gabardina corte derecho rangla, en la mejor calidad de tela impermeabilizada inglesa, en la más alta calidad de confección, se da por ella cualquier garantía razonable que pida el interesado, talles 44 al 54	>	39.50				
Trincheras con religiosa, en la misma calidad de tela y confección, con la misma garan- tía que la anterior, talles 44 al 54	>	42.00				
Calcetines pura lana, tipo acanalado, muy grueso, para hombre	>	0.65				
Calcetines pura lana, tipo liso fino, en colo- res y negro	>	0.75				
Calcetines pura lana tipo liso fino en colores y negro mejor calidad	>	0.85				
Calcetines pura lana, tipo MORLEY de muy buena calidad, en colores	>	1.25				

SACOS de PURA LANA para HOMBRE

Sacos cerrado sin forro, casimir de lana del país, talles 44/54	\$	2.20				
Sacos abiertos sin forro, casimir de lana del país, 44/54	>	2.40				
Sacos abiertos forrados casimir de lana del país talles 44/54	>	4.50				

Los mismos en talles del 56 al 60
20 o/o de aumento

Sacos pijama en casimir pura lana del país	>	5.50				
» en casimir azul marino forro de seda	>	6.50				
» » rayado de gran moda, forro de seda	>	8.50				
Sacos en casimir de pura lana gris espigado, calidad muy buena	>	12.00				
Sacos en casimir de pura lana gris liso oscuro, forro seda	>	13.50				
Sacos en fumarr, en paño de lana muy grueso y liviano	>	7.50				

Géneros de pura lana para vestidos de señora y señorita

Géneros de pura lana para vestido, gusto mod.	\$	0.50				
Género de pura lana tipo cabasá, calidad muy buena, colores de moda, tostado, mostaza, crudo, beige claro y oscuro, verde claro y oscuro, ladrillo, marrón y gris, 80 centí- metros de ancho	>	0.65				
La calidad que se ha destacado esta estación, pues se ha repetido el artículo por segunda vez, avisamos que esta semana se recibió nuevamente y ella es la siguiente: Género de pura lana labrado de gran moda, en 13 colores de actualidad, 80 centímetros de an-	>	0.75				
Otro género que gusta mucho, es de pura lana de fina calidad, colores de actualidad, re- cien recibido, 80 centímetros de ancho	>	1.25				
Género pura lana en mejor calidad, colores de acuerdo a lo que se está usando, 140 cen- tímetros de ancho	>	2.95				
Género de lana extranjero, de muy fina cali- dad, doble ancho, colores de moda	>	3.60				
Cortes de géneros de finísima lana extranjera labrados, colores de moda, cortes de 2 y 1/2 metro, doble ancho	>	10.50				

Medias para el invierno de Sra. y Sta.

Medias de muselina mercerizada, de algodón de los siguientes precios: \$ 0.35, \$ 0.45, \$ 0.55	\$	0.65				
Una media de algodón muy gruesa merceriza- da, para entrecasa, de mucha duración, recomendamos este tipo para invierno	>	0.65				
Medias de pura lana, para Sra. en colores tostado, negro y gris	>	15.2				

Paños de pura lana para tapados de señora y señorita

Paño pura lana, labrado, en 140 cm. de ancho, colores de moda	>	2.20				
Paño ingles muy grueso, doble ancho, 140 cm.	>	2.40				
Paño pura lana, labrado, artículo de gran mo- da, todos los colores de actualidad, en 140 centímetros de ancho	>	2.60				
Paño de lana con motitas de seda, de muy bu- na calidad, en 140 cm. de ancho, colores de actualidad	>	3.00				
Paño de lana labrado de última moda, todos los colores de actualidad, 140 centímetros de ancho, el metro	>	3.20				
Paño pura lana para tapado, en muy buena calidad, en azul y negro	>	3.60				
Paño de lana para sobretodos de niño, color azul marino, doble ancho	>	2.40				
Paño de pura lana, colores negro, beige, rojo y terracota	>	1.80				

Fajas de tela elástica tubular para Sra. y Sta.

Fajas de tela elástica tubular, de hilo y seda, color rosa	\$	1.60				
Fajas de tela elástica tubular de seda, calidad buena, color rosa	>	2.20				
Fajas de tela elástica tubular en hilo color ro- sa, muy fuerte	>	2.40				
Fajas de tela elástica tubular, en pura seda de calidad muy buena	>	3.40				

VARIOS ARTICULOS

Tela vasca doble ancho, en 15 colores distintos de gran moda	>	0.42				
Madeiras de lana «Trilladora» tenemos todos los colores	>	0.04				
Paño especial para queso, en 140 cm. de ancho	>	0.40				
Paño para queso de muy buena calidad, Ho- landes, en 90 centímetros de ancho	>	1.60				
Paño para queso de muy buena calidad, Ho- landes, en 130 centímetros de ancho	>	2.10				
Calcetines hilados y hechos a mano, color na- tural, para hombre	>	1.20				
Orea italiana para camas de una plaza	>	0.55				
» » » de dos	>	0.85				
Oreja rayado belga, en 160 centímetros ancho	>	0.65				
Lienzo doble ancho para sábanas de una plaza	>	0.38				
» en buena calidad, en 2 metros de ancho	>	0.75				
Zephyr rayado para ropa interior, el metro \$ 0.32, \$ 0.32 y \$ 0.32	\$	0.18				
Gorras vâcas en color azul marino, desde	\$	0.45				
Cretona japonesa, en hermosos pintados de moda, recién recibida	>	0.24				
Carteras para señora y señorita en cuero va- rios colores y negra	>	1.35				
Lienzo asargado en buena calidad, de un ancho	>	0.34				
Tartan rayado para ropa interior, en buena calidad	>	0.25				
Polvos «Mendel» en blanco y rachel, caja chica	>	0.10				
Paquetes de Lexol	>	0.09				
Paquetes de PULIDOR limpia muy bien, pro- bado	>	0.07				

Casa Ruiz Salazar

TELEFONO 128

NUEVA HELVECIA

en Nueva Helvecia,
la más surtida, es
CASA RUIZ

Visitando Ud. Casa RUIZ
encontrará lo que desea
con la ventaja de sus
precios más bajos

De Ecilda Paullier

La mesa inscriptora funcionará desde el lunes 10

Desde el lunes próximo comenzará a funcionar en esta localidad la mesa inscriptora. Se instalará según informes que llegan hasta nosotros en el local contiguo al comercio del señor Alfredo Schneider.

En consecuencia, desde el lunes 10 del corriente quedará instalada la Mesa inscriptora en esta población, de lo que damos cuenta a los interesados.

Nuevo baile en «La Boyada»

Para el sábado 29 del corriente, se anuncia un nuevo baile en el amplio local del Parador «La Boyada», bajo los auspicios de su Administrador, nuestro particular amigo el señor Agustín Laxarido.

Se programan diversos actos, contando entre otras cosas con la colaboración de elementos de gran actuación en conocidas estaciones de radios de la capital.

En breve se dirigirá a las familias de este lugar y zonas vecinas la invitación de baile que se dirigirá a las familias que habitualmente participan de estas fiestas.

Nacimientos

En el hogar de los esposos Méndez-Santa María, se festeja el nacimiento de una hermosa niña que responderá al nombre de Ibis Eibel.

Los esposos Eitlin-Pino celebra el feliz advenimiento de un nuevo vástagos que será la dicha de los suyos.

El baile de esta noche

Con motivo de la inauguración del salón Lovazzano, se propone tomar parte numerosas familias.

El local está ubicado a la altura del kilómetro 102 de la carretera Montevideo-Colonia.

La Empresa Malaguey y Corlaezzi hará viajes en omnibus con el

fin de conducir pasajeros a este baile.

Enlaces

El jueves contrajo enlace en Colonia Suiza, la señorita Risa A. Schöpf con el joven Bernardo H. Ackermann.

Las ceremonias que se realizaron con motivo de esta boda, fueron presenciadas por miembros de familia y amistades íntimas de la joven pareja. En el acto religioso actuaron como padrinos la señora Marieta B. de Eitlin y su esposo señor Tomas A. Eitlin.

Próximamente contraerá enlace en esta localidad la señorita Marina Perdomo con el joven Raul Viera, pareja muy vinculada entre sus amistades.

El 20 del mes en curso tendrá lugar el casamiento de la señorita María D. Moreira con el joven Pio Avero.

En breve contraerá enlace la señorita Chelita Fairo Pérez con el joven Hermilino Pensardi Durán, elementos vinculados en la zona.

Carreras en la pista «Los Cardales»

Si el tiempo lo permite mañana, en la pista «Los Cardales» de Bella Vista se correrán las carreras que se han programado en esta pista y que hemos venido anunciando desde estas columnas.

Los remates de apuestas, y la venta de boletos estará a cargo de la firma Milano y Compañía de Colonia Suiza, por la mañana en el comercio del señor Pablo Mesa y por la tarde en la misma pista.

Campeonato Regional

Por invitación que obra en poder de la Comisión Directiva del Club A. Artigas, sabemos que a iniciativa del Club Nacional de Nueva Helvecia se organizará una reunión de instituciones de la zona con el propósito de organizar un Campeonato regional.

Conceptuamos muy acertada la iniciativa y esperamos que ella cristalice en una bella realidad.

La reunión se llevará a cabo el lunes próximo 10 del corriente a las 21 horas en Colonia Suiza.

Neorológica

Dejó de existir en esta localidad, a una edad avanzada, el viejo y estimado vecino Don Victor Her-

nández.

Su deceso ha causado honda impresión de dolor en el círculo de sus amistades.

Los restos del apreciado anciano fueron inhumados en la necropolis de esta localidad.

Paz en su tumba y a sus deudos lleguen nuestros pesames.

Baile en el local sandomingo

Para el sábado 15 del corriente, conforme lo hemos venido anunciando la sociedad recreativa «Los Buenos Amigos» realizará un gran baile en el amplio salón del señor José Luis Sandomingo, a las 21 horas.

Ampliará el baile con buen repertorio de música apropiada al excelente conjunto orquestal de Colonia Suiza que dirige el profesor señor Juan Cagnani.

Enfermos

Se encuentra enfermo el señor Alfredo Rohrer.—Mejorada la señora María Durán Rodríguez de Porley.—Enferma encuéntrase la señora Herminia D. de Pensardi.—Continua enferma la señora Emilia Q. de Sánchez.

Viajeros

Estuvo en Colonia Suiza el Farmacéutico señor Héctor Pablo.—Nos visitó precedente de Soriano el señor Arturo Obeller.—Vino de San José el señor Juan A. Licio.—Nos visitó de Nueva Helvecia el martillero señor Antonio Milano.—De Soriano el señor Isidro Licio Costa.

Ecilda Paullier, Junio de 1931.

Las carreras en «El Talar»

Por traslapamiento de material, no dimos en nuestra edición próxima pasada, el resul-

tado de la gran reunión hipica realizada el domingo 2 del corriente en la hermosa pista de carreras «El Talar», las que se desarrollaron con el mayor éxito dando lugar a que un crecido número de aficionados se congreguen en la citada pista.

Las carreras programadas se desarrollaron de acuerdo al siguiente resultado: La Carrera ganadora el 4 Don Juan mi a ganador \$ 18.10, placé 9.00; 2o el 3 Fuego Lento \$ 4.80 2a Carrera ganador el 1 Lo Verán \$ 5.90, placé 3.20; 2o el 7 Noblesza \$ 6.20.

Los remates y la venta de boletos estuvo a cargo de la acreditada firma local Milano y Cia. Felicitamos a los señores Iuste y Goetzler por el éxito alcanzado en la realización de este programa hipico en el que se apostó una buena suma de dinero.

Los remates y la venta de boletos estuvo a cargo de la acreditada firma local Milano y Cia. Felicitamos a los señores Iuste y Goetzler por el éxito alcanzado en la realización de este programa hipico en el que se apostó una buena suma de dinero.

Para bailes y fiestas

solicite el equipo sonoro y de luz eléctrica del

Instituto Radio «Helvecia»

de OSCAR RICARDO RUFENER

Avenida del Puerto

NUOVA HELVECIA

Establecimiento MEERHOFF

COLONIA SUIZA

Ofrece para la venta:

Reproductores Holandeses, hijos de Toros de Pedigrée, importados de la Argentina y de madres controladas en su producción.

Cerdos puros Berkshire negros

Los interesados pueden concurrir los domingos de mañana a este establecimiento, para tratar, o de lo contrario dirigirse a la CASA BARRETO, Concordia - Colonia Suiza.

Los pedidos deben hacerse por anticipado, para reservarlos

Doctor Juan Carlos Savio

MEDICO - CIRUJANO

Director del Centro Auxiliar de Salud Pública

Consultas todos los días hábiles: por la mañana de 10 y 30 a 12 horas

tarde de 14 y 30 a 17 y 30

CONSULTORIO: Calle Colón entre 18 de Julio y Berna

U. T. E. 157 — NUEVA HELVECIA —

Dr. Pablo M. Curiel

MEDICINA GENERAL

Dará consultas en Ecilda Paullier todos los días hábiles de 8 a 10 horas en casa de la señora Gómez de Kamieth, desde el 19 del corriente. Junio de 1931

Francisca R. de Liubicich

PANADERA

Autorizada por el M. de S. P. para tener pensionistas

Avda. del Puerto, Telef. 153 - N. Helvecia

Gran Liquidación en el Baratillo VICTORIA

de RUBEN ABRAHAM

NUEVA HELVECIA

No hagan caso a los rumores que dicen "Que los precios están por las nubes" nuestros precios están mucho más barato que antes

AHI VA LA PRUEBA

	antes	ahora
Tartan de lana doble ancho	\$ 1.35	\$ 1.00
Paño para tapados y para vestidos	\$ 0.85	\$ 0.65
Paño para lana, doble ancho para tapados	\$ 2.50	\$ 1.80
Tweed inglés de 1.40 de ancho	\$ 2.30	\$ 1.30
Paño imitación tweed, ancho 80 cm.	\$ 0.55	\$ 0.75
Paño veleur, ancho 150 cm.	\$ 2.20	\$ 1.80
Lana para tejer Segadora, la madeja grande	\$ 0.05	\$ 0.05
Franela para vestidos, lindos dibujos	\$ 0.45	\$ 0.32
Malton doble face	\$ 0.55	\$ 0.45
Teja vasca doble ancho	\$ 0.65	\$ 0.45
Teja vasca de mejor clase y doble ancho	\$ 0.75	\$ 0.50
Teja vasca de un ancho	\$ 0.32	\$ 0.22
Teja marina para camisas	\$ 0.38	\$ 0.28
Teja cutil, afelpado italiano	\$ 0.75	\$ 0.50
Zefir rayado de calidad	\$ 0.38	\$ 0.30
Cretóna doble ancho, bonitos dibujos	\$ 0.75	\$ 0.52
Cretóna de un ancho, inglesa	\$ 0.40	\$ 0.35
Lingerie de un ancho	\$ 0.65	\$ 0.45
Seda floreada de brocado para forro, de un ancho	\$ 0.45	\$ 0.40
Jerselina de seda, buena calidad	\$ 0.55	\$ 0.40
Siquetes para niños, con fantasías	\$ 0.40	\$ 0.30
Siquetes para señoritas en blanco	\$ 0.40	\$ 0.30
Bolinas vacas, azul y negra	\$ 0.80	\$ 0.45
Cotón belga, ancho 1.60 cm.	\$ 0.75	\$ 0.60
Cotón saugado	\$ 1.45	\$ 1.10
Zapatos de última novedad	\$ 3.00	\$ 2.80
Zapatitos de niña, Standart	\$ 1.00	\$ 0.80
Zapatos de varón, números 36-37-38	\$ 3.90	\$ 3.40
Zapatos de hombre 39/44, último modelo	\$ 4.40	\$ 3.80
Cuotes de niños	\$ 0.30	\$ 0.25
Cuotes de señoritas	\$ 0.40	\$ 0.32
Cuotes afelpados, varios talles	\$ 0.75	\$ 0.55
Frasedas colores beige y gris	\$ 1.50	\$ 1.35
Frasedas de pura lana de una plaza, blanca, con franja de color	\$ 3.90	\$ 3.50
Frasedas color beige, de lana, dos plazas	\$ 4.50	\$ 3.95
Franela COTELK, en seis colores lisos	\$ 0.60	\$ 0.50
Zapatillas de abrigo, números 34/40	\$ 1.35	\$ 1.10

Tenemos un buen surtido de las famosas lanas para tejer marca (T. E. O.) todos los colores de moda. — Pida muestras de colores

M. dia de niños de sport, talles 5 al 6 1/2	\$ 0.35	\$ 0.30
Pantalones de hombre para trabajo	\$ 1.95	\$ 1.45
Pantalones de niño, desde	\$ 0.55	\$ 0.45
Lino doble ancho, para sábanas	\$ 0.55	\$ 0.45
Lino para sábanas, para dos plazas	\$ 1.00	\$ 0.85
Madras de seda, marca EL JOVEN AZUL	\$ 0.90	\$ 0.45
Medias de seda natural Panamá de Sport	\$ 1.10	\$ 0.90
Sobre camisas de seda, para dos plazas, varios colores	\$ 5.50	\$ 4.70
Camisetas afelpadas para hombre	\$ 1.08	\$ 0.95

Y muchos renglones más que hay en existencia y vendemos a precio de fábrica.

NO SE OLVIDEN

El Baratillo «VICTORIA» de Ruben Abraham

QUE VENDE MÁS BARATO en NUEVA HELVECIA

Se Ofrecen en Venta

aberturas en muy buen estado

Los interesados pueden verlas y tratar en el

HOTEL DEL PRADO

— Colonia Suiza —

Taller de Granito y Marmolería

“ROMA”

de FRANCISCO SCANU

Panteones, lápidas, monumentos, puertas de nichos y toda clase de trabajos de cementerio en granito y mármol.

Se hacen trabajos para la construcción en general como escalones, zócalos, revestimientos, etc.

Avenida del Puerto frente a la Gomería de Gabriel

Teléf. 153 — Colonia Suiza

Lea el próximo aviso que en este espacio insertará

Casa Guetelmeier

de ECILDA PAULLIER

grandes novedades!!

Noticia Importante

Guillermo D. Pozzi

SASTRE MODERNO

Anuncia

a su distinguida clientela y al público en general que ha regresado de Montevideo después de haberse perfeccionado en el corte, estando en condiciones de servir a nuestros clientes a la par de los mejores de la capital. Esperando que el público sabrá premiar este esfuerzo realizado, queda desde ya a sus gratas órdenes

GUILLERMO D. POZZI CAMINO CONCORDIA

Trajes de paseo, Trajes de etiqueta, Trajes tailleur, Sobretodos en variedad de diseños.

Empresa RODRIGUEZ

Omnibus Colonia Suiza - San José

SALIDAS de Colonia Suiza 8 horas
de San José 17 horas

Servicio esmerado de encomiendas

En SAN JOSÉ:
Parada en la Plaza 33
Por informes de salida en sa-
lón 25. Teléfono 111

En COLONIA SUIZA:
Parada Café Sport
Teléfono 123. Por más informes
tratar con el Sr. Vital Castepón

Por Milano y Cia.

El Martes 11 de Junio, es la fecha que corresponde a la primera feria ganadera del mes, en su Local Colonia Suiza, para la cual se nos ha mandado confeccionar un gran catálogo que a continuación publicamos, he aquí su detalle:

Vacunos por la mañana

- 1 Perdomo y Rodríguez
6 terneros
4 vacas
- 2 Pedro Martínez

- 3 Arnoldo Haller
10 terneros
- 4 Alfredo Dovat
2 vaquillonas
2 terneros
- 5 Hortenció Cárdenas
10 vacas para invernar
5 vacas con cría
- 6 Oleanre y Lautaret
20 reses ganado de corte
- 7 Carmelo Rodríguez
6 vaquillonas
5 vacas con cría
8 machitos
- 8 Francisco J. Reisch
10 novillos
8 vaquillonas
- 9 Schölderle y Schlueb
30 reses ganado de corte
- 10 Ernesto Salomón
6 vacas con cría
8 novillos
2 buyes
- 11 Juan Long y Cia.
30 reses ganado de corte

Canas a la una de la tarde

- 100 capones gordos
- Vacunos por la tarde**
- 1 Juan Gfeller
- LIQUIDACION
- 20 vacas lecheras Holande-
sas con
20 terneros al pié
25 vacas y vaquillonas

Holandesas próximas
15 vaquillonas Olandesas
1 y 1/2 año
1 toro Holandés 3 años pro-
cedencia de la Escuela
de Lechería

GANADOS GENERALES

- 1 Adolfo Gelsi
30 vacas gordas
- 2 Juan Gugelmeier
6 vacas gordas
10 terneros
6 vacas con cría
1 ternero
- 3 Juan P. Carutchet
20 vacas gordas
50 reses ganado de corte
- 4 Perdomo y Chacón
10 vacas gordas
60 vacunos de corte
- 5 Julio Gugelmeier
20 vacas gordas
- 6 Emilio Gugelmeier
10 vacas gordas
- 7 Luis Widmer
6 vacas gordas
- 8 Rafael de León
30 vacas gordas
- 9 Eduardo Muñoz y Rodri-

- guez (Grolero)**
10 vacas gordas
14 reses ganado de cría
40 reses ganado de cría
10 Juan Pablo Harreguy
10 vacas gordas
10 novillos gordos
30 reses ganado de corte
- 11 Gregorio Zerpa
12 novillos 3 años gordos
 - 12 Reservado
para ganados gordos
 - 13 Sac. Urbano Echenique
25 vacas lecheras Durham con
25 terneros al pié
25 vaquillonas Durham
 - 14 Mariano Rodríguez
5 vacas con cría
6 vaquillonas
8 vacas para invernar
 - 15 Pedro González
4 terneros
3 vacas
 - 16 Viera y Cabrera
8 vacas
4 terneros
- Yeguarizos y mulas**
- 1 Juan P. Carutchet
6 caballos de tiro y silla
8 mulas de tiro

se venden

plantas injertadas de durazneros y na-
ranjos clases muy buenas

Benech Hnos.

Colonia Valdense

ANUNCIA Joyería Delfino

de Américo M. Delfino

En nuestro amplísimo surtido rivaliza la novedad con la calidad de las ofertas. Nuestro surtido constantemente renovado le brinda a usted señor cliente, en todo momento, las últimas novedades en JOYERÍA, BAZAR, JUGUETERÍA y ARTICULOS de FANTASÍA, a precios de extraordinaria conveniencia.

Háganos cuanto antes una visita y seleccionen de las grandes variedades que exhibimos el artículo que necesite, en la seguridad de que quedará gratamente impresionado, pues es en realidad bonito y muy vistoso, el grandioso surtido que ponemos a la consideración de nuestros numerosos y consecuentes favorecedores.

JOYERIA DELFINO

Calle Berna al lado del Banco de la República NUEVA HELVECIA

Fábrica de Cocinas Economicas

Y TALLER DE HERRERIA EN GENERAL Y ANEXOS

de ANDRES C. NEMER

en la Avenida del Puerto

Nueva Helvecia

Ha quedado instalada en nuestro amplio local, reciente-
mente construido expresamente, la fábrica de cocinas económicas,
en todos los tamaños y tipos variados, construidas con material
sólido y a la perfección, garantizando su funcionamiento.

Igualmente nos encargamos de la construcción de mam-
paras, puertas, ventanas, ojos de buey, como así mismo de
cualquier trabajo concerniente al ramo.

Estamos en condiciones de confeccionar el mejor trabajo,
a precios que estamos seguros llamarán la atención de quie-
nes se propongan favorecernos con sus gratos pedidos.

Nuestro taller de herrería está instalado en la Avenida
del Puerto, contiguo a nuestro gran taller de Hojalatería, donde
quedamos a las órdenes de nuestra clientela y público en general.

VEA NUESTRO SALON DE VENTAS - ARTICULOS DE HOJALATERIA, COCINAS, ETC.

ANDRES C. NEMER

Teléfono N.º 135 - Nueva Helvecia

DOROTEO BETANCOUR E HIJO

Remates - Representaciones
Comisiones en general

Escritorio calle Ituzaingó 516
U. T. E. 57 ROSARIO Ota.

Local ROSARIO

a 1 kilómetro de la ciudad

El Jueves 4 de Julio

FERIA GANADERA los primeros jueves de cada mes
El catálogo queda cerrado 10 días antes de la fecha
Por informes o anotaciones dirigirse a mi escritorio

Local ARTILLEROS

Feria Ganadera en campos de la Sucesión Santos Martiner

El Sábado 8 de JUNIO

Segundos sábados de cada mes

Inscriba sus haciendas con tiempo, a fin de hacer buena propaganda. Informes:
SANTIAGO LAGEART — D. BETANCOUR
Artilleros Rosario

Feria Ganadera mensual en el

LOCAL CUPRE

con sus colaboradores señores EMILIO GUGELMEIER y JOSE FORTUNATO, todos los tercer jueves de cada mes. La próxima feria tendrá lugar el

El Jueves 20 de Junio de 1940

Por anotaciones a los colaboradores o a mi escritorio
El catálogo se cierra 10 días antes del de la feria

20 Ha. en Costa del Colla, muy dos tercios pastoreables, q et s arables, soberbio monte para explotación, buen negocio. Consultes

42 unidades en Cosmopolita, campo muy bueno para labranza con con buenas aguada sin poblaciones. Precio razonable

15 Ha. sobre la carretera Rosario Cardona, buen potrero para pastoreo, no tiene poblaciones y está cerca de Rosario. Buen negocio, pida informes en nuestro escritorio.

CAMPOS EN VENTA

600 Ha. sobre carretera de hormigón en el Dpto. de San José campo especial para agricultura y pastoreo, con muy buenas aguada. Precio razonable.

120 Ha. en Piedra Chata, campo muy apropiado para pastoreo con gran parte arable.

Campos en venta

0 unidades en Costa de Polonia, con alambrados de ley, poblaciones rústicas, buenas aguada, gran parte arable. Consulte en nuestro escritorio.

20 Ha. a 2 kms. de Rosario con poblaciones, todo arable, bien alambrado, precio razonable. Infórmese en nuestro escritorio.

Se vende

Volante «NASI» en buenas condiciones, cuatro cubiertas nuevas, rueda auxiliar completa, en impecable estado de pintura y tapicería, modelo 29, de seis cilindros.

Los interesados pueden tratar con Carlos Brunet o en esta imprenta donde se darán informes.

¿Escoba Jefatural?

Leamos en un periódico Sucesos la carta de un ex policía que parece fué barrido por la escoba jefatural, sin causa justificada.

Decimos sin causa justificada, ateniéndonos a lo que el firmante dice, pues, según su expresión, el hilo esta vez, como casi siempre ocurre, se ha cortado por lo más delgado, declarando cesante dos modestos funcionarios, para dejar a salvo a uno de mas alta jerarquía, al que se considera causante del motivo. Hemos oído una sola campaña y desde luego no podemos abrir un juicio concreto, pero el firmante, deja entrever que está funcionando la escoba jefatural.

¡Mala señal!

¡AMAD!

Amad al rico que padece su riqueza, y al pobre, que envidia al rico.

Del ladrón o el impostor, pasad la vista a su casa, y ved allí a su mujer y a sus hijos que lo esperan.

Amad a los desconocidos, pues ignoráis cuánto os han debido amar, para que viváis aún.

Y amad también a los sucios, a los liados, los de áspera lengua, los de ojo mentiroso, los que esgrimen cinco puñales en cada mano; porque tenéis vuestra parte de culpa en la desgracia de ellos y vuestro amor es lo único que los puede redimir.

Amad a los hijos de todos, y aprenderéis a amar a los vuestros.

Pensad ante un hombre, cuando estaba en los brazos de su madre que soñaba. Si ese sueño se cumplió, amad al hombre bueno; y si no, amadlo por aque-lla pobre madre.

Y así aprenderéis a amaros, pues ni a vosotros mismos os amáis al buscar vuestro bien en vuestro mal, el placer en el exceso, la dulzura en la hiel del egoísmo.

¡Cuestión de criterio!

El Poder Ejecutivo tuvo que objetar recientemente sobre reclamaciones interpuestas por funcionarios que creyéndose con derecho a ascensos, y lo hizo así: «El hecho de haber figurado largo tiempo en la lista de presupuesto no atribuye al funcionario mayores condiciones de idoneidad; es necesario también condiciones para el ascenso y éstos solo se obtienen cuando se comprueba la voluntad de trabajo, el deseo de superación y el de aumentar el caudal de compromisos en beneficio de la

Administración. Indudablemente que puede asistir razón a este criterio del Ejecutivo.

Sería lógico y equitativo el reconocimiento de aptitudes, pero, es el caso, que en esta emergencia, como en tantas otras, puede primar la cuestión de influencias e ir postergándose valores para dar paso a su magestad la «muñeca».

¡Cuestión de criterio!

Vendo Ford A

MODELO 31

Sedan 4 puertas, como nuevo. Informes en el Taller Mecánico de Santiago Ziegler, Colonia Suiza.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia el día 30 del mes de Mayo del año mil novecientos cuarenta a las 16 horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio Don ERINALDO DANIEL KÖHLI domiciliado en esta sección y doña NELLY INES SCHMIDT, domiciliada en esta sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta. Oficina haciendo conocer las causas. Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.

RAUL I. EGANA
Oficial Estado del Civil

Avisos en HELVECIA que tiene un tiraje extraordinario. Circula en todo el Departamento y fuera de él.

Importantes mejoras y grandes ampliaciones se han efectuado en el local del
BAR Y RESTAURANT
“Los Unidos”
de Enrique Rigo Righi y Cia.

todo lo que redundará en beneficio de su estimada clientela y público en general, que deseo favorecerlos con sus gratas órdenes. Cuenta actualmente con cómodas habitaciones para hospedaje, cuartos de baño, etc., amplios salones comedores con reservados para familia y un salón para bar, en el que se expenden bebidas de primera calidad. El servicio de comidas, es preparado a base del sistema casero, empleándose al cocinar, condimentos de calidad insuperable, por eso es que nuestros menús vienen siendo los preferidos de nuestros clientes y favorecedores en general. El Bar y Restaurant «Los Unidos» le ofrece pues, un buen servicio y a precios sumamente módicos. Expensamos los mejores vinos Nacionales y Extranjeros, son realmente exquisitos. Mandamos viandas a domicilio y atendemos cualquier pedido por el teléfono N.º 155.
Haga pues, una visita a “LOS ITALIANOS”
INSTALADOS EN LA CALLE 25 DE AGOSTO y 18 DE JULIO, frente a la PLAZA
Nueva Helvecia

Gallo y Canaveris

1940 345 REMATE FERIA 345
Sábado en el
“Local Cardona”
Estación CARDONA - Dpto. Colonia
Excepcional mercado para la venta de ganados de abasto vacas y capones gordos; consignados por los Establecimientos más importantes de Soriano y Colonia

1940 346 REMATE FERIA 346
Sábado en el
“Local Cardona”
Estación Cardona Dpto. Colonia
Las fechas determinadas para los Remates de este Local son: Primer y Tercer Sábado de cada mes

Se tiene favorable ubicación sobre las carreteras que conducen de Rosario Colonia, Mercedes y Nueva Palmira, con varios auto bus y moto car crecen la comodidad para ir y regresar en el día

Nota: Tenemos para la venta varias fracciones de campo en el ejido del Pueblo de Cardona y Florencio Sánchez y varias fracciones para agricultura próximo Estación y carretera.

Gallo y Canaveris
en los ESCRITORIOS DE
Cardona y Montevideo Avda. Gral. Rondeau, 1837
U. T. E 990-18

A precios de verdadera pichincha se ofrecen en venta:

1 automóvil «Chevrolet», sedán 4 puertas, modelo 29, motor en excelentes condiciones de funcionamiento y con cubiertas nuevas.

1 automóvil «Chevrolet», doble faeton, modelo 25, buen estado, capota y tapizado nuevo, recién pintado al Duco.

Véalos sin compromiso de ninguna especie

Los interesados pueden solicitar informes en esta Imprenta

Junta Local de Nueva Helvecia

AVISO

La Junta Local de Nueva Helvecia, hace saber a los señores propietarios de edificios y cercos que se encuentren sin revocar, que de acuerdo al art. 12 de la Reglamentación de fecha 20 de Octubre de 1933 y exp. N.º 17/940, deberán dentro del término de seis meses dar cumplimiento a lo que determina el art. 11 que se transcribe a continuación:

Art. 11. «Todo edificio que se construya, reedifique o refaccione, desde la promulgación de esta ordenanza, deberá ser revocado en su fachada principal por lo menos, exceptuándose de esta obligación, los edificios o cercos que por la naturaleza y calidad de los materiales empleados, se evidencia han sido construidos para no ser revocados a juicio de las oficinas técnicas.»

Vencido el término acordado y no habiéndose dado cumplimiento a esta disposición, la Junta mandará construir las obras por cuenta de los referidos propietarios.

Nueva Helvecia, Enero 23 de 1940.

FEDERICO GILOMEN

Pte.

JUAN Z. DURAND
Srio.

POR JUAN ESTEVAN

Remates y comisiones en general, alquileres de casas y arrendamientos

TENGO PARA LA VENTA

14 unidades cerca de Nueva Helvecia, con gran comodidad
92 unidades en Colonia Española
23 unidades en el kilómetro 109 de la carretera Montevideo-Colonia
108 unidades cerca de Arroyo Grande. Dpto. Flores.
1 hermoso chalet en la Ada. del Puerto con quinta frutal y 400 metros de terreno.
3 casas con una hectárea de tierra en la planta sub-urbana del pueblo.
22 Unidades en la Colonia Quevedo.
1 casa en Barker frente a la estación. Gran salón para comercio grandes graneros y amplias comodidades para familias.
26 casas en Nueva Helvecia de \$ 500 a 6.500
16 sitios en la planta Urbana y sub-urbana
7 y 1/2 hectáreas con frente a la carretera kilómetro 113
15 unidades próximo a Cufre a lado de la fábrica del Sr. Hunkeler
20 unidades a 300 metros de la Estación Arroyo Grande
1 tractor Fordson con arado, a prueba, recién ajustado
Campo de 300 unidades, de 106, 123, 130, 400, 450, 650, todos en 5 y 13ª sección Judicial de Colonia.
Varios autos tengo en venta
12 unidades con población cerca de Estación Cufre.
1 casa forma Chalet, nueva y galpón grande en la planta sub-urbana, con más de 2000 metros de terreno, y un camión Ford, todo en \$ 2800.

TENGO para la VENTA MUY BARATO

Varios autos de diferentes marcas
Tengo interesados para compra campo de 4 a 10 hectáreas, cerca de la villa.

Los interesados deben dirigirse a mi escritorio
Calle 18 de Julio 1284 — NUEVA HELVECIA — Teléf. 86

Juan Estevan

Martillero

Aviso a los interesados en vender campos, casas, sitios, etc. que al vendedor no cobra comisión alguna. En caso de que las ventas se hicieran en remate, sería precio convencional.

BARRIO NUEVO

PROVISION Y BAR

recientemente instalada en la calle Berna Esq. Nueva ofrece al público

Mercadería fresca de Almacén

lo mismo que frutas y verduras de primera calidad

REPARTO A DOMICILIO

Méndez y Simiscalchi

Milano y Cía

REMATADOR
Antonio Milano

Remates - Negocios
Comisiones en general

Local Colonia Suiza

Dpto. Colonia — a 2 kilómetros de Nueva Helvecia
próximo al Paso Mugglin

PRIMERA FERIA DEL MES

El Martes 11 de JUNIO de 1940
a las 10 de la mañana por Vacunos

Añote sus haciendas con anticipación para su mayor propaganda.
El catálogo cierra con 10 días de anticipación a la fecha. El local
se encuentra con muy buenas comodidades punto inmejorable para
transacciones rurales.

Ferías: Segundo Martes de cada mes

MILANO Cía.

Local Colonia Suiza

Dpto. Colonia, a 2 kilómetros de Nueva Helvecia
próximo al Paso Mugglin

2.ª REMATE FERIA DEL MES

El Martes 25 de JUNIO de 1940
a las 10 de la mañana por vacunos

Añote sus haciendas con anticipación para su mayor propaganda.
El catálogo cierra con 10 días de anticipación a la fecha. El local
se encuentra con muy buenas comodidades; punto inmejorable para
transacciones rurales.

Ferías: Último Martes de cada mes

MILANO Cía.

Local "Santa Rosa"

Conehillas

Dpto. de Colonia, sobre la carretera Colonia-Carmelo
ferias ganaderas mensuales

Viernes 21 de JUNIO

— POR ANOTACIONES: —

MILANO Y CIA.
Escritorio Calle Berna, N. Helvecia

ALFREDO SOULIER

Conehillas Dpto. Colonia

Excelente oportunidad!

Ofrecemos en venta, una granja ubicada en las
puertas de Colonia Suiza, que reúne todas las
condiciones de la importancia de un buen esta-
blecimiento.

Amplia y cómoda casa de familia, casa para
personal, grandes galpones, luz eléctrica, teléfono,
Molino aguas corrientes etc.

Gran cantidad de árboles frutales, en plena
producción, viñedo, montes maderables etc.

Recomendamos muy especialmente este exce-
lente negocio, por tratarse de una magnífica opor-
tunidad.

Se dan además para compra de este impor-
tante establecimiento facilidades de pago.

Por más datos recurrir a nuestro escritorio

calle Berna Nueva Helvecia — Teléfono N.º 64

Necesitamos varios campos

PARA ARRENDAR

tenemos numerosos interesados

Pueden hacerse ofrecimientos en nuestro escritorio

Calle Berna o llamando al Teléfono N.º 64

— NUEVA HELVECIA —

Milano y Compañía

Correo sin estampillas

Al señor Arturo Haller, de Es-
tación Bizocho: insistimos en
nuestro pedido, esperamos con-
tención a nuestra carta de
fecha 8 de Mayo de 1940, y a
que le escribieramos con an-
terioridad a ésta.

A Clementina Larguero, de
la Vista: desearíamos saber
obra en su poder nuestra car-
ta de fecha Mayo 11 de 1940.
Rogamosle contestación.

Al señor Rafael Meister, de Sa-
José Depto. de San José:
esperamos nos conteste carta
que le dirigimos con fecha Mayo
de 1940. Tenemos urgencia
la respuesta.

Al señor Celestino Laborde de
Drabble: Rogamos proceda de
acuerdo a nuestras instrucciones
dadas en nuestra carta de fecha
8 de Mayo de 1940.

Al señor Luciano Echevarren
de Puerto Rosario: hasta la fe-
cha no hemos recibido contesta-
ción a nuestra carta que le di-
rigimos con fecha Mayo 8 de
1940.

Esperamos la respuesta.

Al señor Ruperto Hernández
de Cerro de las Armas: rogamos-
le referirse a nuestra carta de fe-
cha 8 de Mayo de 1940 por los
motivos aducidos en ella.

Al señor Luis B. León de Rai-
gón: ponemos en su conociemien-
to que de no girarnos el importe
que nos adenda por concepto de
suscripción nos veremos en la
impetuosa necesidad de elimina-
rlo de nuestros registros.

Monseñor Tomás G. Camacho

Una pérdida sensible, en la
amplia aceptación del con-
cepto, acaba de experimentar
Iglesia Católica del Uruguay.
fallecido Monseñor Tomás
G. Camacho, que fuera
espacio de veinte años el
tor amado de los ostólos
la Diócesis de Salto.
Su intensa y constante acción
ostólica, resultante magnífica
su fé viva, será recordada
mpre en nuestra patria. Fué
sacerdote ilustrado y tesone-
que materializó en obra útil
perdurable su amor a Dios y
los hombres. Su vida fué la
del luchador abnegado que
lo sacrificó a su ideal; ideal
premo, redentor, en este ca-

«El reinado de Cristo».

Antes de ser llamado a la
plenitud del sacerdocio, las pa-
rroquias del Cordón, del Tala,
de Carmelo, de la Aguada y de
nuestro pueblo recibieron el
aporte valioso de su apostolado.

Fundó en horas difíciles para
la causa, la Federación de la
Juventud Católica Uruguaya que
tantas gloria ha dado a la reli-
gión y a la Patria, y a la que
se dedicó por entero siendo su
guía y decidido animador.

Creó cajas rurales de prote-
cción y cooperación mutua en
San José y San Lucía. No se dió re-
paso en procurar el mejoramien-
to de las clases humildes, y tra-

JUNIO
26
MIÉRCOLES

Feria Mensual Local P. Antolin

Todos los cuartos Miércoles
con el Sr.
RAFAEL URRUTIA

Dirija sus anotaciones a MILANO Y CIA. tel N.º 64, N

Helvecia, o a Sr. Rafael Urrutia en Paso la Horqueta.

Ofrecemos en venta

21 Hectáreas de campo para pastoreo o labranza
apropiado para una granja, con frente al km. 137 de la
carretera Montevideo a Colonia con poblaciones. Se trata
de una buena oportunidad.

Otra pequeña fracción de campo

a 400 metros de la carretera Montevideo Colonia compues-
to de 7 hectáreas, con 5000 en precio muy razonable
consulte al escritorio de Milano y Cía., Teléfono 64. Nue-
va Helvecia.

Conjuntamente con nuestra feria
mensual, en el local

“Colonia Suiza”

el Martes 11 de Junio

Venderemos de la sucesión Urbano Echenique

25 vacas Durham lecheras con
25 terneros al pie
25 vaquillonas tamberas

Rogamos a los interesados que deseen hacerse
de un buen ganado Durham, lechero, de gran
corriente de sangre, tengan en cuenta esta opor-
tunidad. Vacas servidas por turo de pedigree,
importado, y las vaquillonas de madres seleccio-
nadas.

NO OLVIDEN:

EL MARTES 11 DE JUNIO
en nuestro local «Colonia Suiza»

bajadoras, siendo gran propa-
gandista de los sindicatos cató-
licos.

En el año 1919, la Santa Sede
lo designaba primer obispo de
Salto. A partir de entonces el
nombre de Monseñor Camacho
consolidó su justo prestigio en
el país y fuera de sus fronteras.
Desarrolla una actividad prodi-
giosa. El obispo de figura fi-
sicamente pequeña, pero animada
por un gran corazón y dirigida
por una vasta inteligencia; bo-
dado, paternal, es querido por
todos.

Fué orador de extraordinaria
elocuencia, periodista, (fundó
los periódicos «El Surco» y «El
Amigo del Obrero», sociólogo).
Sin embargo, primaron sobre
estas características de su perso-
nalidad, la acentuada piedad,
que distinguió todos los actos de
su vida, y la caridad, verdadera
sin alardes, consecuencia lógica
de su fé cristiana.

Muchas y de gran importancia
fueron las instituciones u obras
que creó o implantó en su pro-
vincia eclesiástica, pero hay una
cuya trascendencia moral extra-
ordinaria arroja sobre él la lu-
minosidad del visionario de de-
rectores ciertos: La obra de los

Retiros Espirituales; obra mag-
na de reorientación y rege-
neración social, que provocando
la renovación espiritual y eleva-
ción moral del individuo, abre
a la Patria y a la Humanidad
horizontes de esperanza; obra
cuyas excelencias se pudieron
comprobar en nuestra parroquia.
Dejó en Nueva Helvecia, gra-
tisimos recuerdos. Correspon-
dió dar la aprobación eclesiás-
tica al Centro Católico Dámaso
Larrañaga, cuando su fundación
Embargable honda satisfacción
al conseguir nuevos «misioneros»,
—ya de nuestro pueblo, ya de
otras parroquias,—para acre-
centar la falange de los futuros
sembradores de la Verdad en su
diócesis.

Luego de soportar con enten-
teza y resignación ejemplar
los rigores de una cruel en-
fermedad, entregó su alma al
Creador, con la serenidad del
que ha cumplido con su misión.
«Consummatum est».

J. D'Auxol

Nueva Helvecia, Junio 1.º de
1940.

Avise en HELVECIA

REMATE MENSUAL

El Sabado 29 de Junio

a las 12 y 30 horas

La casa de remates de Milano y Cía.
se instaló en la calle Treinta y
Tres, frente a la Junta Local

Por poca plata, puede salir de muebles su
casa, comprarse una máquina de escribir, de co-
ser, una caja de hierro en fin, cualquier renglón
mucho más barato que en lado alguno. Todo
en perfecto, estado. Visítenos y nos dará la razón.

¡OJ O!! hacemos intercambio de mercaderías.

Una manga con tanque para nafta
Un motor de 1 caballo y medio para
una lancha en buen estado

Milano y Cía.

Ofrecemos en venta

próximo a Arroyo Grande 5 kilómetros, 354 Hectáreas
de campo alambrado de ley sobre la carretera a Flores
sin poblaciones con contrato por dos años al precio de 6.77
la Hectárea por trimestre adelantado lo que recomen-
damos a los interesados un buen negocio como colocación
de dinero. Consulte al escritorio de Milano y Cía. Telf.
64, Nueva Helvecia.

vendemos 2 fracciones de campo

En una espléndida ubicación compuesta de 120 Hec-
táreas, campo para pastoreo o labranza, próximo a
la Estación Tarariras Dpto. Colonia, con buenos
alambrados y aguadas permanentes, con frente a
calle de 17 metros, con buena salida. Disponible de
mediato con precio muy razonable, de acuerdo a la
extensión y al valor de esa zona.—El dinero estará
bien colocado, le rendirá muy buen interés

Por informes a
MILANO y Compañía

Teléfono 64

Nueva Helvecia

Hogar del Frauenverein

COLONIA SUIZA — DPTO. COLONIA

(Al lado del Templo Evangélico)

A parturientas y convalecientes se ofrece alojamiento confortable
a precios razonables. Esmerada atención. Prolijas
higiene. Médica o partera a elección de la en-
ferma. A socios precio especial

CONSULTENOS CON ANTICIPACION teléfono 158 Nueva Helvecia

Se Venden

200 unidades de campo especial, para agricultura y quesería
con alambrados de madera de ley, aguadas permanentes y
especiales, con un Colegio en la esq. del campo sin tránsito
interno. Está situado sobre el camino Nueva Helvecia-Arro-
yo Grande, a unos 25 kilómetros de la localidad mencionado
en primer término.
Este campo cuenta además con comodidades para quesería
que ya están instaladas.

Caminos muy transitables.— Se ofrecen facilidades de pago

Los interesados pueden tratar con

LUCAS AGUERRE

Estación CUPRE

Rebaja de tarifas en los omnibus

Ha venido siendo comentada por algunos colegas del departamento, la noticia hecha conocer, de que las empresas omnibuseras que actúan en el departamento, se proponían proceder a la rebaja de los actuales pasajes.

Como es lógico, este anuncio ha sido recibido con variado criterio, y no ha faltado quien acertadamente piense de que pueda ser de desagradables consecuencias para el público.

Por nuestra parte, que solo recogemos el eco de una probable rebaja, no vamos a abrir juicio sobre el particular, puesto que lo creemos prematuro, pero tenemos el convencimiento de que las autoridades edilicias, no permitirán que se burle el interés público, haciéndose maniobras poco decorosas, como parece quisiera presumirse.

El servicio de omnibus entre Montevideo-Colonia, es actualmente un servicio de alta responsabilidad, el que no puede quedar a merced de caprichosas ideas de empresarios.

Habrà un concurso de ayudantías escolares

Hemos sabido extracurricularmente—dice un colega de Colonia—que se realizará un nuevo concurso de ayudantías escolares en nuestro departamento, para el que habrá tiempo de inscribirse hasta el 31 de Agosto.

Para este concurso de ayudantías será modificada la reglamentación que rige actualmente.

† DON RAMON GARCIA

En San Luis

Dejó de existir días pasados en la localidad de San Luis, luego de sufrir las alternativas de una enfermedad, ante la que nada pudieron hacer los auxilios de la ciencia, el estimado vecino de aquella localidad don Ramón García.

Aun cuando se sabía la gravedad del mal que lo aquejaba, la triste noticia de su deceso no dejó de provocar profunda consternación en aquella localidad, a la que el extinto se hallaba vinculado. Jefe de una respetable familia formada por numerosos hijos, su muerte resulta doblemente sensible e irreparable.

Deja el recuerdo de una vida consagrada al trabajo. Su desaparición significa profundo dolor entre su parentesco y amistades. Don Ramón García deja a la tumba rodeado del afecto y consideración de cuantos cultivaron su trato y pudieron aquilatar su hombría de bien.

El sepelio efectuado en el cementerio de la localidad de Joaquín Suárez, dió lugar a una imponente manifestación de dolor.

Paz en su tumba y resignación a su deceso.

Juan Fco. González

Teneduría de Libros, balances, etc.

NEUVA HELVECIA

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 8 del mes de Junio del año mil novecientos cuarenta a las 13 horas. A petición de los interesados hago saber que han proyectado unirse en matrimonio DON LUIS ANGEL HERNANDEZ domiciliado en esta sección y doña CLAUDIA AMELIA HERNANDEZ domiciliada en esta sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denunciar por escrito ante esta Oficina haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.

RAUL I. EGANA
Oficial Estado del Civil

Aviso

Se ha extraviado una libreta de Caja de Ahorros N.º 1349 del Banco de San José, Sucursal Nueva Helvecia, rogándose a la persona que la haya encontrado quiera devolverla a esta imprenta.

Arturo Carbajal e hijos

Negocios Rurales, ferias ganaderas, liquidaciones y comisiones en general

COSTA del ROSARIO

Teléfono N.º 2613

Dpto. Colonia

Ferias Mensuales en el Local Carbajal

todos los 3.ºs martes de cada mes

LA PROXIMA FERIA

el Martes 15 de Junio de 1940

El catalogo se cerrará con 10 días de anticipación por lo que se ruega efectuar las anotaciones a la brevedad posible.

Por anotaciones dirigirse a la firma Arturo Carbajal e hijos.

Luis Alberto Carbajal
Martilleiro

Ofrecemos en arrendamiento

232 unidades de campo con poblaciones, potrero para terneros y chacra, todo cercado, próximo a la Fábrica Dayrico. Contrato por 5 años pagadero en semestres vencidos con garantía

DISPONIBLE

Consúltenos

EN VENTA:

ofrecemos 200 unidades campo ubicado en punto inmejorable. Buenas comodidades, poblaciones, sótano, corrales, etc.

Se trata de una verdadera pichincha

No perderá nada si nos consulta sobre el particular

Teléfono N.º 2613

A LA VENTA

3 soberbios terrenos en Nueva Helvecia, ubicados en punto estratégico.

Excelentísima oportunidad que no se debe dejar pasar por alto.

INTERESADOS

Tenemos interesados por otras fracciones de campo.

CONSULTENOS, así también como por cualquier otro negocio.

Por trabajos Tipográficos recurrir a Imprenta HELVECIA, Nueva Helvecia.

Clinica del Dr. Francisco Giampietro

— Medicina General —

FITOTERAPIA — MASOTERAPIA

Tratamientos especiales hidro-eléctricos

Consultas en Montevideo: Todos los días hábiles menos el sábado en

15 de JULIO 2041 B a 7

Se vende o se arrienda

Una fracción de campo compuesta de 435 unidades sobre las puntas del arroyo Rosario, con aguadas permanentes sobre el mismo arroyo, montes naturales, campos especiales para pastoreo y parte agricultura, con poblaciones, molino a viento y otras mejoras.

Tratar en Colonia Suiza, con Julia y Candelario Casco, o en Rosario, escritorio Borrás.



“Ya no me dirán cabeza de chorlito... ¿Qué bien me ha hecho el Tónico Bayer?”

El cerebro más ágil, la mente despejada, buena memoria y el organismo vigoroso tendrán sus chicos, si les da Tónico Bayer. Y con qué placer lo tomarán... No tiene gusto a remedio y sin embargo combina todo lo que necesita el organismo para fortificarse y reponerse. Desde el primer frasco usted verá qué diferencia!

TÓNICO BAYER
Enriquece la sangre • Fortifica todo el organismo

El Tónico Bayer contiene vitaminas y combina científicamente en su fórmula moderna y completa principios activos de gran poder tónico. Su acción es inmediata y duradera!

\$1.90 el frasco
Es más económico — contiene más!

Carpintería, Mueblería y Colchonería de Bogliolo y Altuna

Calle Colón

al lado del consultorio del Dr. Ugón

Nueva Helvecia
Teléfono N.º 104

Recomendamos a nuestros estimados clientes y público en general, ver el variado, novedoso y extenso surtido de bonitos muebles que exhibimos en estos momentos

Tenemos muebles en todas las categorías y al alcance de todos los bolsillos

Juegos de dormitorio, comedor living, etc., muebles sueltos en general, camas de hierro, sillas, taburetes, botineras, perezosos, etc. Así mismo tenemos en existencia colchones a igualmente arreglados o hacemos Nuevos a pedido y de la medida que se desee.

No deje de hacernos una visita, pues estamos seguros que en cualquier compra que se nos haga verán nuestros favorecedores, sumamente beneficiados

Le proporcionamos un buen negocio en automóviles, camiones, etc.

OFRECEMOS EN VENTA:

Un automóvil «Chevrolet», 4 puertas, sedan, recién ajustado, cuyo estado general es magnifico.

Un camión Ford, modelo T, en muy buen estado, bien de cubiertas.

Un automóvil «Chevrolet» doble faeton, en excelentes condiciones.

Un camión «Chevrolet», modelo 28, en muy buen estado.

Puede verse cualquiera de estos coches que se ofrecen en venta a precios muy razonables.

Por más informes los interesados pueden ocurrir a esta imprenta,

OJO PICHINCHEROS

Tengo para la venta 1 camión Ford de palanca en perfectas condiciones para 2000 kilos, con cubierta 37 x 7 y patente Precio de ocasión

1 camioncito a tracción en fábrica, cubiertas nuevas, recién ajustado. Muy buen negocio

1 auto «Chevrolet» bien engomado, su marcha excelente, es de familia particular, una ocasión como pocas se ofrecen. No pierda tiempo, en verlo

2 terrenos donde es un porvenir, en un punto que nadie quiere vender, si piensa edificar habrá encontrado lo más estratégico en Nueva Helvecia

Compro Crema, Aves, Huevos y Lechones

CONSULTEME PRECIOS

Santiago González Prieto
COLONIA SUIZA

Vendo Ford A MODELO 31

Sedan 4 puertas, como nuevo. Informes en el Taller Mecánico de Santiago Ziegler, Colonia Suiza.

Alcaldía de 4.º Distrito

a sección, Entré, Dpto. de San José

Se hace saber a los interesados a los efectos consiguientes que desde día 11 de Marzo de 1940, se encuentran en esta Alcaldía y a disposición de sus dueños: un toro colorado con su marca correspondiente; un novillito nevado con su marca respectiva; y un ternero colorado, orejano.

JUAN GARCIA VILA
Jefe de Distrito

YA QUEDO INSTALADA la NUEVA PROVISION contigua al Café Montevideo

Invitamos al público a visitar nuestra nueva sección anexada, en la que encontrará un extenso surtido de artículos de almacén, conservas en general, frutas, hiambras, etc., que venderemos a precios excepcionalmente bajos —

Haganos una visita en la seguridad de que no ha de perder absolutamente nada.

TODOS A LA NUEVA PROVISION INSTALADA EN LUCERNA Y ARTIGAS, contigua al CAFE MONTEVIDEO

Juan José Begle

OYENDO LA RADIO

Lo que no tiene perdón

Más de una vez hemos expresado en conceptos elogiosos, nuestra admiración por la radio telefónica. Pero, naturalmente, hemos elegido la radio y hemos destacado los inmensos beneficios que de ella se derivan, cuando las transmisiones radiales se utilizan a favor de la cultura universal, de la educación del pueblo, de la conquista de mejoras sociales, etc. No elogiamos la radio, en cambio, cuando ella se utiliza con fines perversos, con propósitos inconfesables, o cuando como en el caso a que vamos a referirnos—ella contribuye indirectamente a la deformación espiritual de la niñez, al aprendizaje—por estos—de tóxicos arrabaleros, cuyo uso, en boca de los niños, hierde y entristece nuestra sensibilidad.

Anoche, por ejemplo, una radio argentina, (lo mismo sería si hubiese sido uruguaya), trasmi-

tía una audición a cargo de un grupo de niñas, no mayores de 14 años, integrada en su totalidad, esa audición, por tangos y otras canciones del peor gusto que imaginarse pueda.

¡Qué pena sentimos! El speaker anunciaba: la niña de 8 años, Palanita de Tal, va a cantar el tango... Y cómo a la niña:

«Tome mi poncho y no se afija, hasta el cuchillo se lo presto...»

Terminaba en número Palanita de Tal, recibiendo los aplausos de un auditorio, y otra niña, tan pequeña como ella, empezaba:

«Se acabó nuestro cariño me dijiste francamente, yo pensé pa mis adentros puede que tengas razón...»

Aplausos prolongados y otra inocente que aparece:

«Dicen mis amigos que vino estriste que no tengo aguante ya para el licor, que soy un maleta que ya no resiste ni a la caña braba ni al macho sabor...»

Y para qué seguir? Así, por el mismo estilo, fué toda la audición.

Mientras la oímos, envuelta nuestra alma en una gran tris-

teza, pensábamos en los padres de estas inocentes criaturas. Y nos los imaginábamos allí, en el salón de audiciones, embalsados en ver a sus niñas frente al micrófono y satisfechos seguramente de saber que en ese mismo instante, doña Ramona, y doña María y doña Juana, vecinas del barrio estarían rabiando de envidia porque sus hijas, o sus nietas, no habían podido llegar, ¡y quién sabe si llegarán!, a ocupar el sitio, en el campo del arte, que habían alcanzado, gracias a su precocidad, sus niñas, que sin tener dos años todavía se sabían de memoria «Mandria», «Mi vino triste» y otros tangos de la mayor popularidad.

Señoras mamás: señoras animadoras de audiciones radio telefónicas: lo que ustedes hacen es sencillamente canallazo. No hay derecho a envilecer el espíritu de las niñas propiciandoles en actuación frente a un micrófono para que canten tangos arrabaleros, donde se exponen situaciones inconvenientes, además de un léxico bajo e impuro.

Si mañana esas niñas, influenciadas por las letras de los tangos, cambian sus nombres para llamarse «Margot» o «Mimí» de ustedes, y solo de ustedes, será la culpa.»

«Imparcial» Paso de los Toros

Vendo Chevrolet MODELO 28

dos puertas, en muy buen estado, pida informes en el Taller Mecánico de Santiago Ziegler, Colonia Suiza.

AVISO

El que suscribe Juez de Distrito de la 10.ª Sección Judicial de Colonia: Hace saber al público que en esta Oficina, se encuentran a disposición de quien se considere dueño, una vaca oscura colorada, con marca y un ternero colorado.

A los efectos de lo dispuesto en el Art. 807, y sus concordantes del C. Rural, se hace esta publicación, y a fin de que se presente la persona que se considere dueño de dichos animales, previo pago de los gastos originados.

Previamente que vencido el plazo que corresponde, se procederá a su venta en remate público. Nueva Helvecia Junio 1.º 1940. Tomás A. Ettlin Juez de Distrito



EN 20 AÑOS...

En veinte años de continua actividad industrial, la organización del cemento «ARTIGAS», ha desarrollado una acción constante para fomentar en todos sus aspectos, el progreso de la construcción pública y privada en el país. Y a la vez que ha realizado esta obra de beneficio general, ha dado alta calidad y permanente atención en cada bolsa de cemento vendido.



CALIDAD - SERVICIO - COOPERACION

ARTIGAS PORTLAND INCOR COMPANIA URUGUAYA DE CEMENTO PORTLAND

Rovazzoni

LAMPARAS ELECTRICAS

FERRETERIA BAZAR

FABRICA DE PINTURERIA

VIDRIOS Y ESPEJOS

ARTIFACTOS Y MATERIALES ELECTRICOS

ARTICULO

ARTICULO

ARTICULO

NUEVA HELVECIA
 TELEFONO 59

Deteniendo su salida y la de sus dependientes con el atómico depurativo

ELIXIR DE NOGUEIRA

del Farm. Quím. João da Silva Silveira

Conocido hace 63 años como el verdadero específico para la

SÍFILIS!!!

Combate las: HERIDAS, GRANOS, MANCHAS DE LA PIEL, FISTULAS, ULCERAS, HERPES, BARROS, BUBAS, RAQUITISMO, ESCROFULAS, SARNAS, ECZEMAS, DARTROS, REUMATISMO, y finalmente todas las enfermedades derivadas de la sangre impura.

No se illuda

EL ELIXIR DE NOGUEIRA

es su remedio

SIEMPRE IGUAL! SIEMPRE EL MEJOR!

DÉBILES y ANEMICOS!

Tomen: VINHO CREOSOTADO

Poderoso fortificante que se recomienda especialmente para la persona débil y anémica.

VICOROSO TONIFICADOR!

CON LA ELEGANCIA

que luce este reclame, puede vestir Ud.

Hacerlo es el anhelo de toda persona de buen gusto y en ese sentido gran

CASA GREISING

que nunca ha descuidado el menor detalle en lo que a elegancia se refiere, puede ofrecerle lo mejor y más interesante, haciéndole a la vez dos formidables ofertas:

Ambo de lana de corte impecable..... \$ 18.50
Traje fantasía en pura lana, gran moda confeccionado con entreceja y forros de primera..... " 22.00

ESTO ES SENCILLAMENTE ADMIRABLE

pués no puede menos que llamar la atención el hecho que le ofrecemos a un precio irrisorio: ESMERADA CONFECCION, BUEN GUSTO Y CALIDAD

GUILLERMO GREISING S. C.

Colonia Suiza - Tarariras

Recomendamos a Ud. que nos lee, Señora, Señorita, Señor, visite nuestras vitrieras, que es muy interesante lo que siempre exhibimos



Compañía Argentina

de Navegación Mihanovich Limitada

Viajes diarios

entre Buenos

Aires y Colonia

con la moderna electronave
"CIUDAD DE COLONIA"

ITINERARIO

Desde el 2 de Mayo de 1940, hasta nuevo aviso

Salidas de Bs. Aires:

Todos los días a las 8 30 h. Arg.

Salidas de Colonia:

De Lunes, a Sábados: a las 12 h. Urug.
Domingos..... 20.00 h. Urug.

Informes y Pasajes

Agencia Caballero.—Colonia.

Cia. Argentina de Navegación Mihanovich Lda.—Cangallo 300, Bs. As

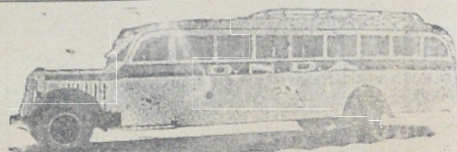
Cia. Uruguaya de Navegación Lda.—Piedras esq. Solís. Montevideo

ONDA

ORGANIZACION NACIONAL DE AUTOBUSES

El más alto exponente de organización y buen servicio

Por pasajes y encomiendas recurrir a la



Agencia local "Hotel Cervantes", Teléfono 190 - N. Helvecia
ADMINISTRACION
Plaza Libertad 1145

AUTOMATICO
\$2156 • 30877 \$2727

Guía profesional

Ismail E. Criay
Cirujano-Dentista
Nueva Helvecia

Dr. Francisco Giampietro
Medico Asistente del Hospital Pasteur
Medicina General - Enfermedades de
señoras y niños - Fisioterapia
18 de Julio, 2041 bis Apto. 7.º
MONTEVIDEO
Daré consulta de mañana y de tarde en
San José, Calle Uruguay 367, los MARTES
Y VIERNES, y en Montevideo, Calle 18 de
Julio 2041 Bis, los demás días de 9 a 5 p.
m.

Alfredo Carbajal
Revisor público
Comisiones. Coloca dinero en hipoteca
Nueva Helvecia.

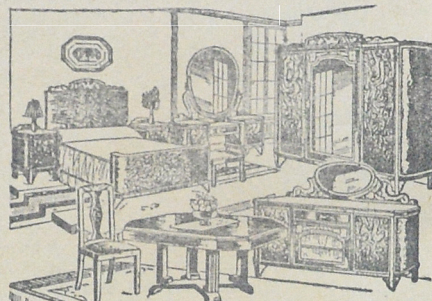
Eduardo Duarte
PROCURADOR
Defensas Judiciales.—Tramitación de Sucesiones, Testamentarias y asuntos administrativos.—Nueva Helvecia

Ricardo González Arce
Escribano público
Nueva Helvecia

J. Werner Berger
Tramitación sucesiones, ventas, etc.
Nueva Helvecia

"LA CONFIANZA"

Mueblería, Colchonería y Carpintería



Ya llegó el gran surtido de muebles, juegos de dormitorio y Comedor, los últimos estilos, y en calidad muy sólida, y muebles sueltos en general, gran cantidad. Camas de hierro, hay un busurrido. Colchones de estopa y lana, colinas económicas, veales y colchete mis precios, estoy seguro que le van a convenir, pues, estoy en condiciones de vender tan barato como en la capital. En artículos de mimbre siempre hay cantidad. En Carpintería se atiende de todo trabajo del ramo

Avenida del Puerto — Teléfono No 191 — N. Helvecia
BERNARDO VERA

PEREZ & SOSA

Remates Fierias, Compra-venta de haciendas, campos, casas, arrendamientos, administraciones, dinero en hipoteca, etc., etc.
ESCRITORIO: Calle Artigas No 573, frente a la Plaza Treinta y Trein Dirección Telefónica: PERISOSA

Martes
11
JUNIO
de 1940
Cierrase el
catálogo con
10 días de
anticipación

LOCAL SAN JOSE

Ferías quincenales. Todos los segundos y últimos martes de cada mes, cerrándose los catálogos con diez días anticipación. La mejor plaza del país, por la gran cantidad de haciendas que concurre, por la gran concurrencia de compradores, por sus grandes comodidades y por su imparable organización
Inscriba Vd. sus haciendas

El Viernes
14
JUNIO
de 1940
Cierrase el
catálogo con
10 días de
anticipación

LOCAL PEILE

de Estación Arroyo Grande

Ferías mensuales todos los segundos viernes de cada mes Centro de los Dptos. de San José, Colonia, Flores y Soriano. Gran mercado de ventas, Grandes comodidades

Consigne sus haciendas

Santiago S. Bernardi

ESCRIBANO PUBLICO

Escritorio: Calle 25 de Agosto frente a la plaza
Horas de oficina: de 8 a 11 y de 15 a 18 1/2
NUEVA HELVECIA

Caller de Herreria

Suc. Amador R. Peña

Reparaciones de elásticos de Autos y Camiones. Especialidad en trabajos de calzar rejas y estirar. Se ocupa en reparaciones de Arados, Rastras y toda clase de implementos agrícolas

Venta de implementos agrícolas y rejas para todas las marcas de arados

Reparaciones de rodados en general.
PERSONAL COMPETENTE

(Avenida del Puerto y Colón 1190) NUEVA HELVECIA

Clínica Oftalmológica

de los
Doctores W. y A. Meerhoff
Especialistas en enfermedades de los ojos
Paraguay 1281 Montevideo

C.T. 8.13-2037

Dr. Ernesto González Arce

Médico Asistente de la Policlínica Oncológica del Instituto de Radiología de la Facultad de Medicina de Montevideo

Consultas en Nueva Helvecia:
odos los sábados por la tarde
y domingos por la mañana.

En Montevideo:
en su consultorio 18 Julio 133º
por piso ap. 15 U. T. E. 83617.

Dr. Máximo A. Karlen
Jefe de Clínica Quirúrgica
Consultas en N. Helvecia:
Martes y Viernes de 15 y 30 a 18 horas

En Montevideo
L a demás días de 16 a 18 h.
Ar. 18 de Julio 1445 U. T. E. 845 52

NOVIOS

Nódejen de ver las bonitas carpetas en los distintos tipos y calidad, que le ofrecemos en venta en ésta Imprenta

Adela A. Cantarini

PARVEBA

De la Asistencia Pública

Atiende llamados y consultas particulares todos los días

Calle Colón

frente al Hotel Comercio

LUIS MISCHLER

ESCRIBANO PUBLICO

Calle Colón No 1081 Teléfono 192
NUEVA HELVECIA

Dr. Mario J. Garat

Dentista - Cirujía dento-maxilar
Nueva Helvecia Montevideo
CALLE NORTE 1238 JUAN G. GOMEZ 1308
Martes, Miércoles y Sábados Lunes, Jueves y Viernes
de 8 a 12 y 14 a 17 horas
de 8 a 12 y 14 a 17 horas
Teléfono 113 U. T. E. 830-62

Empresa Constructora

de
RODOLFO BEGLE

Se encarga de toda clase de trabajos de albañilería

Por trabajos de cementerios, tengo monumentos de varios gustos, como ser panteones, monumentos, tapas de nichos, etc.

CONSULTE PRECIOS

Teléfono No 97

NUEVA HELVECIA

RAMÓN VÁZQUEZ

importador

Papeles para Imprenta

Este diario se imprime con papel de esta casa

JOSE L. OSORIO 1176

U. T. E. 416 142

Montevideo

Tienda "Mar del Plata"

TIENDA, ROPERIA, MERCERIA y ZAPATERIA

ATENCION!! Tengo el agrado de comunicar al público de esta Villa y sus alrededores, que recién he abierto un negocio nuevo en esta localidad de artículos de TIENDA, MERCERIA, ROPERIA y ZAPATERIA y todo lo perteneciente al ramo

Al mismo tiempo que invitamos al distinguido público a que concurra a nuestra casa al cual atenderemos gustosísimos sin compromiso de compra

Tienda MAR del PLATA es la única casa que vende lo mejor a los precios más bajos

Pantalones de hombre fantasía.....	\$ 1.30
Bombachas de hombre.....	1.70
Trajes de hombre.....	7.50
Camisas de plancha tricolina.....	1.60
Zapatos de hombre especiales.....	3.10
Calzoncillos de hombre de seda.....	3.15
Pull-overs de mujer.....	0.29
Medias de seda mujer.....	1.25
Medias especiales de seda de mujer.....	0.40
Paños para sacos el metro.....	1.00
Zapatos de mujer.....	0.75
Liezo el metro.....	1.80
Franela estampada el metro.....	0.20
Tela vasca especial el metro.....	0.22
Madras en colores.....	0.22
Madras blanco el metro.....	0.25
Tela vasca 140 de ancho el metro.....	0.55
Cotín para colchones especial.....	0.85
Gótero de hilo el metro.....	0.85
Hule para mesa especial el metro.....	1.00
Trajes de niños, casimir azul.....	2.00
Trajes de niños osha.....	2.50
Hilo en carretes.....	0.04
Broches de presión la docena.....	0.03

VITENOS Y SE CONVENCERA

Tienda Mar del Plata

Local que ocupaba la imprenta «Colonia Suiza». Frente a la plaza NUEVA HELVECIA

Calle Borna 1283 Al lado del Centro Comercial e Industrial

Conservatorio Musical «Romualdo Moro»

DE MONTEVIDEO

Director - Maestro: ROMUALDO MORO

La Dirección de este Conservatorio comunica que el 2 de ABRIL próximo se iniciarán las clases de piano, solfeo y teoría en la Sucursal Nueva Helvecia a cargo del señor Juan Eco, González

Están abiertas las inscripciones

Farmacia BERNARDI

Recientemente instalada

Ofrece especialidades recién recibidas

Especial esmero en la preparación de toda fórmula médica que se le confie

María A. Bernardi

Química Farmacéutica

Calle 18 de Julio 1206 - NUEVA HELVECIA

CLINICA DENTAL

Atendida por las Doctoras

Margarita Matonte y Genoveva Perna

SE ATIENDEN DAMAS, CABALLEROS Y NIÑOS

Consulta todos los días de 8 a 12 y de 14 a 20 horas
Lunes y Jueves por la tarde y noche

Consultorio instalado en la casa del señor Francisco Ribeiro, Calle 25 de Agosto 2112

Frente a la Provisión «Modelo» del señor Antón V. Bilat
NUEVA HELVECIA

Carnet Social

- La novia de hoy -



Educacionista señorita BLANCA ESTHER SEIJAS BORDO, que hoy con traza enlace, en la villa del Cerro, de Montevideo con nuestro estimado amigo el joven Alberto Odriozola Gohl. La ceremonia religiosa será bendecida en el Templo de Nuestra Señora de la Aguada Villa del Cerro a las 17 y 30 horas. En la residencia de la novia, calle Anstría N.º 630, se realizará, luego de efectuada la ceremonia religiosa, una magnífica reunión social de la que participarán miembros de la familia y amistades íntimas de los jóvenes contrayentes.

Nos complacemos en hacer llegar a la estimada pareja amiga, en el día de su boda, nuestras sinceras felicitaciones.

Campaña pro-socios del Centro Helvético

Para los que hemos hecho del amor y de la consecuencia al Centro Helvético, la religión social de nuestras almas, para los que, hemos vivido su vida pasada y presente y sentimos todos los vaivenes de su carrera de glorioso batallar, ese amor en lo que al Centro se refiere, se asienta antes que nada y sobre todas las cosas, en la tradición incomparable que ostenta en su título de primer Institución Social, que como luminosa alborada, plena de juventud y entusiasmo inició con claridades triunfales sus días en esta Villa que es el lugar predilecto de los turistas de ambas márgenes del plata.

El presente de grandeza del Centro Helvético, es hijo de la grandeza de su pasado. Y es por eso, que sentimos santo y puro orgullo cuando luchamos por el querido Centro.

Está en el ánimo de todos que el Centro Helvético ha desarrollado durante el ejercicio 1939-40, una actividad extraordinaria, culminando recientemente, con una serie de brillantes fiestas, con motivo de sus Bodas de Plata. Es posible que la «semana aniversario» haya marcado, desde la iniciación del Centro, el punto más alto de su acción, acaso superando en

mucho, a lo que sus asociados esperaban.

Es propósito de la Comisión que dirige los destinos del Centro, en lo que queda del ejercicio y lo ha de ser sin duda de la que sucede a ésta—mantener el ritmo de intensas actividades de la Sociedad, en sus distintos aspectos (Excursiones—Fiestas—Conferencias—Conciertos—etc.) y para ello surge un imperativo, el aumento del número de socios.

El Centro prepara para el 25 del corriente, un gran festival el cual se menciona en otro lugar de este periódico.

Confiemos en que cada asociado templará su espíritu en la grandeza y en su tradición brillante del Centro Helvético para colaborar con la Comisión Directiva, en la campaña «PRO SOCIOS», con lo que se espera obtener un amplio éxito, que será desde luego en beneficio de la institución y por ende, en beneficio del propio asociado.

Amigos del Centro Helvético, hay que trabajar fuerte, muy fuerte para aumentar el registro de socios de la

primer Institución Social de Colonia Suiza.

C. O. G.

Esta noche en Uruguay

De acuerdo a lo que anticipamos en nuestra edición anterior, esta noche se realizará en la sede social del Club S. Uruguayo la Asamblea General de Domos asociadas a la prestigiosa entidad deportiva social del Barrio Robert.

El acto dará comienzo a las 20 y 30 horas tratándose una importante orden del día.

Finalizada la asamblea, se organizará un baile, el que será amenizado por el excelente conjunto musical que dirige el profesor señor Juan Cagnan.

Para este acto el comando superior de Uruguay, que preside el señor Alfredo Wohwend, invita a sus asociados y a las familias que habitualmente participan de las fiestas que realiza la entidad del Barrio Robert.

Boda Gugelmeyer Schüssellin

Barreto Mesner

Acaba de fijarse la fecha para la consagración de la boda de la señorita Eva Elsa Gugelmeyer Schüssellin, con nuestro apreciado amigo el joven Hartmelo O. Barreto Mesner, para el día sábado 9 de Julio próximo.

Con este motivo la gestión para viene siendo objeto de las más expresivas atenciones por parte de sus numerosas amistades, que quieren así evidenciar las múltiples simpatías

que siente ante la realización de su boda.

A las innumerables felicitaciones que vienen recibiendo la estimada pareja unimos muy cordalmente las nuestras.

La audición de esta tarde en el Conservatorio Musical «Wilde-Ostendorf»

Un acto musical de altos valores, va a ofrecerse esta tarde a las 18 horas en el nuevo local del Conservatorio Musical del epígrafe, con la intervención de destacados elementos del ambiente, nos hemos referido a la señora Carolina W. de Ostendorf, señorita Juanita Wilde y el señor Santiago Aellen, que ejecutará al piano y violín el interesante programa que ya dimos a conocer en su debita oportunidad.

Con este acto musical que ofrecen los mencionados profesores, quedará oficialmente inaugurado el nuevo local del predicho Instituto de música, ubicado en la calle 25 de Agosto, contiguo al salón del Cine Helvético.

Tenemos la seguridad, que de este magnífico recital, programado con la base de música de consagrados autores tales como Beethoven, Grieg, Mendelssohn, Liszt, Bach, Mozart y otros, dará lugar a que un público selecto se dé cita en el cómodo y amplio local del conservatorio que en esta villa dirigen las profesoras señoritas Juanita Wilde y la señora Carolina W. de Ostendorf.

In-memoriam

El martes próximo 11 del corriente se realizará en la capilla de Cufre una misa en sufragio de las almas de León Bilat y Carolus S. de Bilat, que mandan obsequiar sus familiares.

Dicha ceremonia tendrá lugar a las

+ Silverio Lemes

Q. E. P. D.

Falleció el 15 de Diciembre de 1939, conforjado con los Santos Sacramentos

Paulina Duarte de Lemes, esposa; Felipe B., Elay, Valentín, Eugenia, Vicente, Francisca, Jalo, Norberto, Dionisio y Amalia, hijos; Faustina Pino de Lemes, Cesilio Lemes, Ramón Vera, Pedro Vega, Hilda Rohrer de Lemes, Francisco Castro, Blanca S. Apalá de Lemes, hijos políticos; nietos, sobrinos y demás deudos invitan a sus relaciones para el funeral que por el eterno descanso del alma de dicho finado se realizará el día 15 de Junio de 1940 a las 10 de la mañana en la Iglesia del Sagrado Corazón de Jesús Paulist y un caso de lluvia el 17 a la misma hora.

Favor que agradecerá eternamente.

El duelo se despedirá por tarjeta.

+ SATURNINO SOSA

Q. E. P. D.

Falleció en la Paz del Señor conforjado con los Santos Sacramentos el 30 de Mayo de 1939

Cirila Font, esposa; Carlos Font, sobrino; y demás deudos invitan a sus relaciones para el funeral que en sufragio del alma de dicho finado tendrá lugar en la parroquia Iglesia de esta villa el día 25 de Junio de 1940 a las 10 de la mañana.

En caso de mal tiempo se postergará para el día 25 del mismo mes y a la misma hora.

Favor que agradecerá eternamente.

El duelo se despedirá por tarjeta.

Audición especial

DE

Guillermo Greising S. C.

el sábado 15 del corriente de 21 y 15 (9 1/4 p. p.) hasta las 23 horas extraordinaria audición de Guillermo Greising S. C., por C. W. 1 Radio Popular de Colonia. Intervendrán

Franz y Fritz

José Bernatzky

Anita Mollemberger

Alegria, música Suiza, cuentos, piano, acordeón, en una transmisión dedicada al Schweitzer Jodler Club de Buenos Aires en particular, y a todos los Suizos y simpatizantes en general

Sr. RADIO ESCUCHA.—Oiga Ud. la hora Suiza de grandes casas GREISING que se transmite todos los días por C. W. 1 Radio Popular, de Colonia de 19 y 30 a 20 horas en un interesante esfuerzo en pro de Suiza, su música, canto y tradiciones

Además, en ella oír Vd. siempre la noticia inesperada, del país, o del mundo

Y no olvide el sábado 15 de 21 y 15 en adelante AUDICION ESPECIAL

Prepare su receptor, no deje para último momento su compostura, que va a lamentar no poder oír perfectamente esta nueva transmisión

GUILLERMO GREISING S. C.
COLONIA SUIZA..... URUGUAY..... TARARIRAS

Oculista

Dr. Martin Martinez Pueta

Consultorio en Montevideo:
18 de Julio 1357 esquina Eljido
Teléfono Aut. 830 11

Consultas mensuales en Nueva Helvecia-Rosario - Colonia - Tarariras

Nueva Helvecia

Miércoles 19 de Junio de 9 a 12 de la mañana
HOTEL COMERCIO

FORT:

el zapato de hombre que en la actualidad, viene haciendo época, en charol o gumetal. Surtido completo en

ZAPATERIA WERNER

Cuñes, Miércoles y Viernes
Comisiones y encomiendas a y de Montevideo
Seguridad, rapidez, economía

RECURRA A

Arnoldo Kunz

— LUERNA 1107 —
Teléfono N.º 75 (Provisión de Navillat Hnos.)

Gran Liquidación

antes del cierre definitivo de la tienda

"LA NUEVA"

AVENIDA DEL PUERTO Y TREINTA Y TRES

Señoras y Señores

¡Atención!

Les interesa saber que la Tienda LA NUEVA Avenida del Puerto y Treinta y Tres liquida todas las existencias a precios nunca vistos

VER Y CREER

Artículos de Tienda, Zapatería y Ropería a precios muy bajos

También

se oyen ofertas por las instalaciones
NO OLVIDEN: -Se vende a cualquier precio.

10 horas y para concurrir a ella, sus deudos invitan a las relaciones, por intermedio de estas líneas
En caso de lluvia dicha ceremonia tendrá lugar el día 17 del corriente.

Procesión de Corpus Christi

Continúan activamente los preparativos para la gran Procesión de Corpus Christi, que como anunciamos en nuestra edición anterior, se efectuará en esta localidad el domingo 16 del corriente.

Podemos adelantar a nuestros lectores, que la Junta Parroquial de Acción Católica, organismo que secundará al Rdo. Cura Párroco Pbro. Lorenzo Ameghetti en la organización de este acto, se propone no omitir esfuerzo, a fin de que este año, la tradicional procesión supere el éxito alcanzado en oportunidades anteriores. En nuestra edición próxima ofreceremos una amplia información al respecto.

En la casa

De la vecina localidad de Tres Esquinas nos informan de que para fecha próxima contraerá enlace en aquel paraje, la señorita Edela Vila Mugglin con el joven Tommasio Gugliemier Saavedra, pareja que goza de múltiples amistades en aquel lugar y zonas vecinas.

Con este motivo la joven pareja viene siendo muy felicitada.

Para el día jueves 27 del corriente, se ha fijado en Colonia Española, la boda de la señorita Amelia Hernández, con el joven Luis Hernández, pareja muy vinculada al lugar de su residencia.

Cine Helvético

"TIERRA DE AUDACES" («JESSE JAMES»). - Jesse James fue un personaje famoso cuyas aventuras son admiradas por las nuevas generaciones de su patria: Estados Unidos. Basado en la personalidad de Jesse James el hombre que se hizo delincuente por venganza, la «20th Century Fox» presenta en las funciones de hoy y mañana un film extraordinario totalmente filmado en technicolor. «Tierra de audaces» protagonizada por el astro favorito: Tyrone Power junto a Henry Fonda, Nancy Kelly.

Zapatos !!

Sras., Hombre y Niños, ver últimas novedades a precios bajos, en
ZAPATERIA WERNER

Randolph Scott, John Carradine etc. Presentado en forma espectacular el film une a su pujante acción y dramatismo sin par, un trabajo a todas luces perfecto de interpretación bajo la dirección de Henry King. «Tierra de audaces» es otro de los dignos y magníficos films de este año!

«TRAVIESA GITANILLA». - La matine extra de mañana, presenta a los habitantes, una grata novedad: el retorno de la ágil traviesa actriz ídolo de los públicos familiares. Jane Withers. Una mezcla de comedia y drama habilmente presentado dentro de un tema de acción movidita y constante. «Traviesa gitana» es de esas películas capaces de entusiasmar al público.

Primicia extraordinaria, exclusiva para la Matinée.

«Pucha que son largas las noches de invierno»

Acórtelas Ud. señora, leyendo con Lanas de la CASA SUIZA.
Hay variedad de colores y marcas

Agra de elmento

Los familiares del joven Isidoro Hernández Bentancour por intermedio de las presentes líneas desean hacer llegar, su más profundo agradecimiento hacia todas aquellas personas, que de una manera u otra los han acompañado en su reciente desgracia.

De una manera especial, agradecen al vecindario del paraje Estancia Riso, que si bien tuvieron conocimiento del deceso de nuestro querido hijo, prestaron su valiosa colaboración en el sincero deseo de amenazar nuestro inmenso dolor.

Estancia Riso, Junio de 1940.

Isidro Hernández

Balle en Juan Jackson

El centro deportivo y social Independiente F. C. del paraje del epígrafe, viene haciendo circular, con motivo del baile que realizará el sábado próximo, la tarjeta invitación que hemos preparado en nuestros talleres tipográficos y que insertamos a continuación:

Juan Jackson, Junio de 1940
Tenemos el agrado de invitar a Vd. para el baile que se efectuará el día 15 de Junio, en el local de la sucesión Martín Harreguy, a las 20 y 50.

En caso de mal tiempo se efectuará el próximo sábado.

Amenizará el acto una buena orquesta de Nueva Helvecia.

Comisión Directiva: Irineo F. Cabrera Umpiérrez, presidente; Norber-

Dr. Bartolomé Oliver
Especialista de la Asociación Española L. S. M. y del Servicio
Otorinolaringológico del Hospital Vilardebó

Oídos, Nariz y Garganta

Dará consultas en:
LIBERTAD (Consultorio Dr. Llambias) de 8 a 10
Parador Rincón del Pino (Kil. 76) de 10 1/2 a 12 1/2
E. PAULLIER de 14 a 16 (Consultorio Dr. Achar)
N. HELVECIA en la residencia del señor Antenor N. Larra, de 16 y 1/2 a 18 y 1/2 el
lunes 6 y domingo 19 de Mayo.

Pedro Sagasti
TENEDURIA LIBROS
BALANCES
INVENTARIOS
Nueva Helvecia

to Prieto, vice-presidente; Humberto Berterreche, secretario; Alberto Ackermann, tesorero; César Schöpf, Ricardo Karién, Alfredo Berterreche y Severino Porrás, vocales.

Comisión de damas: Isabel C. de Loustaneu, Claudina P. de Martínez, Monona L. de Karién, María Z. de Prieto, María Luisa S. de Laport, Celina S. de Porrás, María S. de Borrás, señoritas Medaly Loustaneu, Adelfina Cabrera.

Boda Schmidt - Köhl

Con motivo de la boda de la señorita Nelly Inés Schmidt, con el joven Reinaldo Daniel Köhl, viene circulando entre las numerosas amistades de la joven pareja, la tarjeta de enlace, cuya confección nos ha sido encomendada por las partes interesadas, que publicamos gustosos a continuación:

Alfredo Schmidt y Sra., tienen el agrado de participar a usted el enlace de su hija Nelly Inés, con el joven Reinaldo Daniel Köhl. - Pedro Köhl y señora, tienen el agrado de participar a usted el enlace de su hijo Reinaldo Daniel, con la señorita Nelly Inés Schmidt, que se realizará el día 14 de Junio.

Nueva Helvecia, Junio de 1940.

Un gran festival organiza el Centro Helvético

La Comisión de Fiestas del Centro Helvético que con tanto entusiasmo preside el Doctor «Silvio» Binsten Brun, programa para el día domingo 25 del corriente, a las 21 y 50 horas, un gran festival, celebrando, la víspera de San Juan.

Con este motivo se están programando, bajo la dirección del señor Joaquín Vidal interesantes números que se desarrollarán en el transcurso de este festival en perspectiva.

A las 24 horas la concurrencia será obsequiada con un exquisito chocolate y confituras, prosiguiendo el festival con un animado baile.

Secundará la acción de la Comisión de Fiestas, un crecido número de damas de nuestra sociedad, que a tal efecto, han sido invitadas a concurrir a una sesión que se realizará posiblemente el lunes por la noche.

Todos los actos serán debidamente amenizados por el excelente conjunto de esta villa «Helvecia» que con tanto entusiasmo dirige el joven Wilfredo Predari.

En ediciones próximas se irán ofreciendo al respecto desde nuestras columnas mayores informes.

En la Escuela 54, Pantanoso

Mañana, si el tiempo no dispone otra cosa, se llevará a cabo la kermesse y baile a beneficio de la Escuela N.º 54 de Pantanoso.

A medio día se ofrecerá un almuerzo a la criolla debiéndose retirar con la anticipación debida la tarjeta de rigor.

La parte musical estará a cargo de la excelente orquesta local «El Pampero» que dirige el señor P. Bordón que ha venido ensayando un variado y novedoso repertorio de música adecuada.

Rumor de una

El hogar de los esposos Ettlin-Pino Viera, se ha visto favorecido por el advenimiento de un nuevo vástago, un robusto varón, que ha de responder al nombre de Raúl Eduardo.

Felicitamos a los estimados papás en tan especiales circunstancias.

Balle en Tres Esquinas

Mucha animación reina en aquella localidad para el baile que se llevará a cabo el sábado 15 del corriente a beneficio de la Escuela N.º 15 Rural de Tres Esquinas.

Este festival se desarrollará en el mismo Salón de la Escuela, dando comienzo a las 21 horas.

Actuará con buena músicaailable, el conjunto de esta villa, «El Pampero» que dirige el señor P. Bordón.

Boda Ackermann - Schöpf

Se efectuó el jueves pido, el casamiento de la señorita Elsa A. Schöpf con el joven Bernardo H. Ackermann, desarrollándose las ceremonias de rigor en esta villa, en presencia de numerosos familiares y amistades de los jóvenes contrayentes.

El acto religioso tuvo lugar en la Iglesia Católica local, a las 18 horas, luciendo la novia en este acto un hermoso atavío nupcial.

Terminada esta ceremonia la novela pareja en compañía de los invitados se trasladaron a los salones del Hotel Central, donde se desarrolló una animada reunión social. La concurrencia fue obsequiada con un exquisito lunch al que se le hicieron los honores del caso.

Se bailó de manera entusiasta, por espacio de algunas horas, amenizándose la fiesta con buena música apropiada.

Bonitos regalos y numerosos mensajes de felicitaciones recibió la joven pareja en ocasión de su boda, felicitaciones a las que unimos también las

Zapatería WERNER

ofrece la última novedad en calzado

zapatos para señora y señorita en colores de moda:

—Marrón, Azul y Negro—

precios módicos

SE VENDE

Una casa en la calle Oolón casi Avenida del Puerto, cuenta con dos amplias piezas, hall, cocina, cuarto de baño instalado, luz eléctrica y f. m. todo embutido, gipón de 8 x 5 con luz también, aljibe con bomba reloj, 300 metros con árboles frutales y demás mejoras. Los interesados pueden solicitar informes en esta imprenta.

SE OFRECE - -

Herrero con amplios conocimientos del oficio, para trabajar en pueblo o campaña
Los interesados pueden informarse en esta imprenta o en el Café Montevideo, calle Lucerna y Artigas
-: NUEVA HELVECIA :-

AUTOMOVIL DE ALQUILER

de JUAN CARLOS BO

viajes a cualquier punto, en las horas del día o de la noche. - Precios módicos.

Teléfono N.º 92 Nueva Helvecia

Zulema Sánchez de Tort

Partera premiada con la más alta distinción que otorga la Facultad de Medicina y Diploma de Honor

Consultas diarias a toda hora, lunes gratis a pobres

Treinta y Tres 1215 - Frente al Banco República
Teléfono 121 Nueva Helvecia

Se venden

EN ROSARIO

tres propiedades con

grandes facilidades de pago

ubicadas en las calles 19 de Abril esq. Treinta y Tres; Ituzaingó entre 19 de Abril y Ruperio Borrás; Medina entre Ituzaingó y Sarandí, producen buena renta.

Tratar en Rosario en la

ESCRIBANIA del Sr. BARREDO LLUGAIN

o en Montevideo en la casa del

Sr. AGUSTIN CANTONNET, Uruguay 920.

UN NUEVO RUMBO

inicia "LA MODERNA" de Samuel Mindel

con la inauguración de su amplio local propio, en la esquina de la plaza, frente al Centro Helvético

La renovación total de su stock de mercaderías y el mantenimiento de sus precios inigualados, la harán imprescindible para quien busque lo mejor, al mejor precio.

No olvide, pues, que CASA MINDEL está recibiendo grandes novedades, y que como siempre presenta calidades inmejorables. Su visita le reportará un gran beneficio.

Para comprar bueno y barato

CASA MINDEL

Nueva Helvecia

La última palabra en Radios

VEA LOS QUE LE OFRECE

Silver Beca

Nuevo modelo de 6 volts, tipo económico

Lucerna casi Artigas

NUOVA HELVECIA

Para bailes y fiestas

soliste el equipo sonoro y de luz eléctrica del

Instituto Radio 'Helvecia'

OSCAR RICARDO RUFENER

Avenida del Puerto

NUOVA HELVECIA

con el joven Ricardo Lecouina Honegger, para que goza de muchas simpatías entre sus amistades.

La ceremonia religiosa será bendecida en la Iglesia de la Santísima Trinidad de esta villa a las 19 y 30 horas acto que será presenciado por los familiares y amigos de los jóvenes contrayentes.

En la residencia de los padres de la novia, tendrá lugar luego del acto religioso una reunión social de carácter íntimo, ya que de él tomarán parte miembros de familia e invitados especiales, muy allegados a la mencionada pareja.

El gran festival social deportivo de mañana en Artesano

Un acto que captará la atención de nuestro mundo social y deportivo va a desarrollarse mañana por los dominios del Club Artesano, en ocasión de la visita que a esta localidad realizarán destacados deportistas y familias de la vecina localidad de Cardona.

El acto se ajustará al extenso y variado programa confeccionado por el Comité Organizador, y que hiciéramos conocer en nuestra edición próxima pasada.

Por la mañana comenzarán los actos con la recepción a los visitantes

banquete fué impecablemente servido por el Restaurant 'Los Unidos', con la base de un exquisito y variado menú expresamente preparado y al que se le hicieron los debidos honores, mereciendo así mismo los presentes de los numerosos comensales.

No menos de cien personas acompañaron

Señora

y Señorita

Comunicamos que nuevamente hemos recibido las redondas fabricadas de cabello natural, en color natural castaño, las tenemos en tres tipos diferentes

CASA RUIZ

padaron en tan grata oportunidad el joven Odriozola transcurriendo el ágape en medio de una sana y franca cordialidad, motivo por el cual la fiesta se prolongó por espacio de algunos horas.

A los postes de la Comisión Directiva del Club Nacional de Fútbol y de los amigos, ofreció la demostración en conceptuosas palabras, agradeciendo el homenajeado en medio de una visita e emoción.

Ambos fueron calurosamente aplaudidos por la concurrencia. Así mismo se le hizo entrega al joven Odriozola de un artístico pergamino que contenía la firma de los adherentes, como también de una preciosa canasta de flores, obsequio que los amigos del homenajeado hacían a su prometedora.

Doña María O. de Mochó

Falció ayer en esta localidad

Greisling en compañía de su señora esposa Clara Egger de Greisling. —Vino de Montevideo el señor Antonio Ravazzani. —De Cufre estuvo el señor Emilio Gagliardi. —Regresó de la capital el señor Américo M. Dellino. —Estuvo de Eclida Paulier el Farmacéutico señor Héctor Pablo. —Para la capital la señora Nora R. A. de Gubler. —Del mismo punto vino la señorita Esther Rodríguez Arroqui. —Nos visitó de Eclida Paulier el joven Hartmann G. Barreto Mesner. —Vino de Montevideo el señor Antonio Rodríguez Arroqui. —Regresaron del mismo punto los señores Rodolfo Egler y G. Roth. —Para San Juan la señora Clementina S. de Huber. —De Colonia Miquelone nos visitó el joven Arturo Alvino. —Pasa unos días en Piedra Chata en su establecimiento de campo el señor Julio Gugliemini. —Estaron en la localidad el Inspector Departamental de Escuelas señor Servando Latorre y el Sub-Inspector de la zona señor Enrique Podestá. —Para la capital el señor José Alcázar y su señora esposa Poppy Schüssler.

Por Alfredo Carbajal

Un importante remate

Una vez más, llamo la atención a todos los hombres de negocio, por el Remate de Campo y Casa, que el jueves 20 realizare en la puerta de mi Escritorio. Atención que se la solicito a todo aquel que, con dinero, busca donde colocarlo, en que invertirlos y también, a todo arrendatario, que de hoy pagar siete y ocho pesos la unidad. Ahí tienen un negocio de 500 unidades, que van a venderse por lo que se va y para cuya operación solo se necesita, la suma de \$ 5.00 por el resto, solo con \$ 5.00 por cada cien como latido, ha de ser mejor que una renta.

Aparte de lo expuesto téngase bien presente la calidad del campo que vendó, la ubicación del mismo, todos son factores importantísimos,



Otoño e Invierno

INTERESANTES OFERTAS DE

Casa Guiza

Generitos de lana,	75 cms. ancho	a \$ 0.65 mts.
Pañitos de lana	75 "	" " 0.75 "
Pañitos de lana	80 "	" " 1.05 "
Pañitos de lana	80 "	" " 1.30 "
Paño para tapado	1m40	" " 2.00 "
Paño	1m40	" " 2.20 "
Paño	1m40	" " 2.80 "
Paño astrakanado	1m40	" " 3.00 "

Artículos de punto

Novedosa variedad de pull overs, trajes y saquitos de lana, en los colores de mayor actualidad

Trajes para Hombres y Jóvenes

GABARDINAS

Surtido amplio y novedoso a precios bajos

BLUSAS de cuero y de gamuza, modelos prácticos y novedosos, desde \$ 5.00 c/u.

Carpetitas y Manteles cisnadas

E. J. Fodell

Sigue "El Gran Desfile" por la pantalla del CINE HELVETICO

en la mas excepcional de todas las temporadas: 1940!

Tres Camaradas, María Antonieta, Robin Hood, La Escuadrilla de la Anora, La Vida de Emilio Zola, Juárez', El Gran Vals, Así es la Vida....



Ahora, téale el turno al estreno de otra de las grandes películas del año

Tierra de Audaces

(JESSE JAMES)

La culminación artística de un ídolo de la pantalla:

TYRONE POWER

y de otro gran favorito del público:

HENRY FONDA

(El inolvidable intérprete de «Solo vivimos una vez»)

Verdadera maravilla del cine en colores

El prodigio del TECNICOLOR, pues hasta la fecha no se había logrado nada tan perfecto y hermoso!

"Tierra de Audaces"

obra maestra del cine, que posee el raro privilegio de entusiasmar a todos los sectores del público; al familiar, al mas selecto y al de gustos populares!

El Sábado 8 y Domingo 9 de Junio (en cada función se exhibirá la obra completa)

21 horas. El entusiasmo que reina en el vecino paraje de Costa de Cufre y lugares cercanos, es insuperable, motivo por el cual puede anticiparse que el baile en cuestión ha de alcanzar vastas proyecciones. Amenizará este baile la orquesta que dirige el profesor señor Juan Cagnani, con un repertorio de música bailable de actualidad.

Baile en Cerro de las Armas

Esta noche se llevará a cabo el baile que se efectuará con el propósito de arbitrar recursos para el Templo Católico de la población del epígrafe, auspiciado por la Comisión de Damas Católicas de Cerro de las Armas. Dicho baile se desarrollará en el amplio local del señor Artica. Amenizará el acto una buena orquesta contratada al efecto.

Roda Cabrera - Lecouina

Hay quedará consagrada la boda de la señorita Elena Cabrera Medina,

a las 9 y 30 horas, luego numerosos deportivos basket-ball, tenis, bochas, ciclismo, etc.

A las doce horas gran almuerzo de confraternidad en el Parque del Club Artesano. En este acto un orador designado al efecto hará uso de la palabra.

Por la tarde se continuará con el ciclismo, fútbol a cargo de Colón de Cardona y nuestro Artesano. Luego del partido el gran te danzante en los salones de fiesta de la institución, con la entrega final de las medallas que se han instituido para todas las pruebas deportivas que se desarrollarán mañana en el ground de Artesano.

La parte musical como de costumbre estará a cargo de la excelente orquesta «Aellen» con variado y novedoso repertorio de música adecuada.

En resumen será la fiesta de mañana el atractivo de nuestros aficionados y de la sociedad en general. En nuestra sección deportiva ofrecemos también una amplia información, con respecto a esta fiesta deportiva-social.

El Comité Organizador del programa deportivo social que mañana se llevará a cabo en la sede de Artesano con los simpáticos deportistas de Cardona, invita a los asociados y público en general a presenciar las distintas pruebas que serán de gran atracción. También invitan especialmente a las damas y señoras de la sociedad helvética a concurrir a la hora de recepción (9 1/2 horas) en la radial.

El Comité Organizador

En honor al joven Alberto Odriozola Goñi

A una magnífica reunión de camaradería dio lugar la demostración que el miércoles por la noche le fué ofrecida al joven Alberto Odriozola Goñi, despidiéndolo de la vida de soltero. El acto que consistió en un

ha avanzada edad y luego de sufrir las alternativas de una prolongada e incurable enfermedad, la estimada anciana Doña María O. de Mochó, madre política de nuestro particular amigo el señor Juan Carlos Bó.

Su deceso aunque esperado dada la gravedad del mal, causó honda consternación en el vasto círculo de sus amistades.

Oae como decimos la señora Odriozola de Mochó a una edad avanzada, rodeada del afecto de quienes cu tivarón su amistad.

A sus condolidos deudos lleguen nuestros más sentidos pésames, con votos por que en la tumba de la buena anciana, reine eternamente la paz

Demostración al joven Lecouina

En la sede del Club Artesano un grupo de amigos del joven Ricardo Lecouina, le ofrecieron una demostración con motivo de su enlace, el miércoles por la noche. Se sirvió en su honor una cena, en la que se hicieron los «gastos» a un menú a la criolla.

El acto se desarrolló en medio de la mayor animación, habiendo sido numerosos los amigos que en tan felices circunstancias rodearon al homenajeado.

Enfermos

Estuvo enfermo el joven Roberto Rosso, director de la Plaza Deportes de esta villa. —Acentuase la mejoría del señor Lorenzo A. González. —Enferma la señora María O. de Villa.

Viajeros

Estuvo en la capital el Doctor Juan Carlos Savio, Director del Centro Auxiliar Público de esta Villa. —Regresó de Buenos Aires donde pasó unos días el señor Gerardo

que contribuyen poderosamente a que en el supuesto caso de una desvalorización de las tierras, éstas, las de explotación mixta, las ubicadas junto a una Carretera, las que permiten por todas esas razones defenderlas de diversas maneras, esas, son las que no se desvalorizan.

La casa: amplia, cómoda, bien construida, mucho terreno, linda ubicación. Sin embargo, su venta puede ser una sorpresa.

Ruego sea visitada la Casa, coe anterioridad al Remate, todos deben pensar que ahí hay un negocio.

Invito pues, para el Jueves 20 a las diez horas, en la puerta de mi Escritorio.

Lunes, Miércoles y Viernes

Comisiones y encomiendas a y de Montevideo

Seguridad, rapidez, economía

Recorra a

ARNOLDO KUNZ

LUCERNA 1107

Teléfono N.º 75 (Provisorio de Navitlan Hnos.)

Vendo Ford A

MODELO 31

Sedan 4 puertas, como nuevo. Informes en el Taller Mecánico de Santiago Ziegler, Colonia Suiza.

Llegaron...!!

Las grandes OTOÑO E INVIERNO noveladas para

que nos honramos en presentar a nuestros distinguidos clientes a precios irrisorios

CAMISAS -WESCO-

famosa marca de prestigio mundial, creada para los públicos más exigentes, en verdaderas tricolores, garantizadas por un año, colores y formas de gran actualidad a \$ 4.95 y 5.95

BUFANDAS

en legítimas sedas, creaciones de las más renombradas fábricas italianas, en diseños que causan admiración al más elemental precio de \$ 3.00 y 3.50

CORBATAS en sedas italianas

verdaderas primicias de belleza, con precios realmente \$ 1.50 1.50 y 1.50

SOMBREROS

estapendo surtido, recién recibido, formas y colores de gran actualidad

CASIMIERES nacionales y extranjeros

Acabamos de recibir uno de los surtidos más completos y originales. No deje de verlos, causan admiración a todas las personas que han visitado nuestro salón de ventas, son novedades en sus razos, y recuerde que le concedemos grandes facilidades por intermedio de nuestro gran sistema de ventas a plazo

Casa Siniscalchi

Gran Sastrería y artículos para hombre

18 de de Julio 1222—N Helvecia

Se alquila

salón para comercio con comodidad para familia. En breve desocupado. Calle A. del Puerto esq. T. y Tres. Nueva Helvecia. Tratar con

L. Bilat

Se alquila

salón para comercio con comodidad para familia. En breve desocupado. Calle A. del Puerto esq. T. y Tres. Nueva Helvecia. Tratar con

L. Bilat

Se alquila

salón para comercio con comodidad para familia. En breve desocupado. Calle A. del Puerto esq. T. y Tres. Nueva Helvecia. Tratar con

L. Bilat

Se alquila

salón para comercio con comodidad para familia. En breve desocupado. Calle A. del Puerto esq. T. y Tres. Nueva Helvecia. Tratar con

L. Bilat

Se alquila

salón para comercio con comodidad para familia. En breve desocupado. Calle A. del Puerto esq. T. y Tres. Nueva Helvecia. Tratar con

L. Bilat

Se alquila

salón para comercio con comodidad para familia. En breve desocupado. Calle A. del Puerto esq. T. y Tres. Nueva Helvecia. Tratar con

L. Bilat

Se alquila

salón para comercio con comodidad para familia. En breve desocupado. Calle A. del Puerto esq. T. y Tres. Nueva Helvecia. Tratar con

L. Bilat

Se alquila

salón para comercio con comodidad para familia. En breve desocupado. Calle A. del Puerto esq. T. y Tres. Nueva Helvecia. Tratar con

L. Bilat

Se alquila

salón para comercio con comodidad para familia. En breve desocupado. Calle A. del Puerto esq. T. y Tres. Nueva Helvecia. Tratar con

L. Bilat

PADRES:

¿Sabeis cual es el mejor regalo para vuestros hijos?

UN BUEN LIBRO

Le recomendamos que les compre

«NIÑOS DEL URUGUAY»

y para los mayores ofrecemos «EN BUSCA DE LA FELICIDAD»

ambos por Albina Kehr de Wirth

¡LEA LOS!

En venta en Casa Fridolin Wirth

Casa Suiza y Salón Azul

— Colonia Suiza —

Nilo B. Viera

NEGOCIOS RURALES

Locales Ferias Ganaderas
Liquidaciones en general

Escritorio calle General Artigas 421.-ROSARIO (R. O)
Teléfono 183

LOCAL SAN JUAN

con PEDRO BIDEGARAY

Viernes 5 de Julio

En lo sucesivo los primeros Viernes de cada mes. Por anotaciones a Amador de Castro en su comercio de San Juan, a Pedro Bidegaray en Piedras Esquinas o al rematador en su escritorio calle Gral Artigas 421-Rosario

LOCAL MORLAN

FERIA GANADERA

Viernes 28 de Junio

Por anotaciones dirigirse a Natalio Viera Paso Morlán, o al rematador en Rosario

4.º Viernes de cada mes

Local Miguelete

en COLONIA MIGUELETE

Feria Ganadera

El Viernes 14 de Junio

Segundo Viernes de cada mes

Colaborador
EMILIO GEYMONAT
en Miguelete

NILO B. VIERA
en Rosario

Local 'EL COLLA'

ex Local Carlos L. Clavijo

instalado en el paraje conocido por Colla próximo a la ciudad de Rosario
Ferias ganaderas mensuales tercer viernes de cada mes, la próxima se llevará a cabo el

El Viernes 21 de Junio de 1940

Por anotaciones recurrir a nuestro escritorio calle General Artigas 421, ROSARIO Ojal.

NILO B. VIERA
Martillero

Fixaré fecha

para el remate de una buena propiedad en N. Helvecia, calle Berna, al lado del Escritorio de los señores Milano y Cia. por orden de la Sucesión del señor Juan Cárdenas

Así como todo el buen mobiliario que adorna la casa. Proximamente dará amplios detalles de este buen remate. Oigo ofertas particular por la casa antes del remate.

FIJARÉ FECHA

para el remate de 6 lotes de terrenos con población en el pueblo La Paz por orden de la Suc. María Rava de Albriex, proximamente más detalles.

Nilo B. Viera

Tengo para venta y en arrendamiento
campos inmejorables y muy bien ubicados.

Los interesados pueden consultar en nuestro escritorio
Disponemos en grandes y pequeñas extensiones

Desde Montevideo

Es angustiosa la hora por que atraviesa el mundo. Todos los espíritus por más indiferentes que sean sienten la aflicción que domina a las naciones que se han trabado en una lucha realmente gigantesca. Nadie sabe cuando sonará el último cañonazo en aquellas líneas de sangre y de exterminio. Ya no hay juventud, ni alegría en el mundo. Todo es desolación y ruina. Ahora solo falta para completar este cuadro de horror y de masacre que América se mezcla en en este conflicto y se cierra sobre este cielo de paz, la imagen macabra de la muerte. Se dice que Italia, entra a la guerra y Rusia también. Entonces la hoguera lo arrazará todo y no quedará sobre la tierra incendiada ni un vestigio de civilización, de piedad y de fraternidad humana.

—Se clausuró la Exposición del Libro Americano antiguo, realizada por la Biblioteca Nacional. Ocuparon el estrado el Sr. Alberto Zan Felde y otras personalidades, habiendo leído un capítulo de su celebrado libro sobre «Martín, el Sr. Rodríguez Embil, Ministro de Cuba».

—Comenzaron los cursos de tiro e Instrucción Militar en presencia del Ministro de Defensa Nacional General Rolletti y otras personas. Ahora tendremos ciudadanos-soldados cuando sea necesario. Es bueno estar prevenidos por lo que pueda suceder.

—El «Libro Amerillo» editado por el Gobierno Francés para la América Latina ha tenido gran éxito. Los primeros 300 mil ejemplares se agotaron rápidamente.

—En el Salón de Actos del Liceo «Elbio Fernández» ocupó su cátedra de conferencias el destacado intelectual y profesor R. dríguez Pintos. Disertó sobre «Ética y Estética de la transparencia y sentido estético del Sacrificio».

—Se combate la Difteria. Pa-

rece que existen muchos casos. Es necesario que los padres se den cuenta del peligro de esta enfermedad cuando el Suro que la combate eficazmente, no es aplicado a tiempo.

—Falleció el celebrado pintor Larroche, Director del Museo de Bellas Artes. Era un gran artista.

Corresponsal

Allá van...

Mercedes con el polvo del camino, las rosas liliaciones destrozadas barridas en confuso torbellino, cuál pétalos de flores despojadas.

[Allá van!... ¡oh! si, ellas son, las castas liliaciones que otros días rimaban con calor, y con teón, de mis sueños la mágica poesía.

[Oh! tu luna, de mis noches de armiño y tú, reja española, tapiada de clavos, no canteis que la nombra con dolor y cariño
[Por favor!... no digais mis penas [cruces

Oh! torcido sendero, que a su reja [conduce
oh! romántica luna, tú sabes mis culpas
no canteis que ya noches, el tapial no [traspuse
ni que rojos clavos no perfuman [las citas.
Y... ¡allá van! las marchitas liliaciones despojadas, dando tumbos hacia el [ocaso
y aquí yo... con mis creaciones
y allá ella... en otros brazos.

Alfonso Cabrera

Vendo Chevrolet

MODELO 28

dos puertas, en muy buen estado, pida informes en el Taller Mecánico de Santiago Ziegler, Colonia Suiza.

Valor de la propiedad

El señor Samuel Liddle vendió al señor David Sicilia Martin una fracción de campo ubicada en Maciel, 6.º Sec. de Soriano, compuesta de 310 hect. 5502 m. en la suma de \$ 30.000 00

Jubilación de un maestro

Ha abandonado sus actividades docentes para acogerse a los beneficios jubilatorios, el viejo maestro colonense don Antonio Mangarelli.

La larga actuación en las aulas del viejo maestro, le ha valido el reconocimiento y estima de la sociedad que le contó en su seno prodigando enseñanza a las generaciones de treinta y cinco años a la fecha.

La sociedad colonense en reconocimiento de todo cuanto ha dado al pueblo, el maestro que mira con legítimo orgullo el pasado, se propone hacer objeto al señor Mangarelli, de justicieros homenajes.

Juzgado Letrado de Primera Instancia - Colonia

Apertura de sucesión

EDICTO.—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia Doctor don José María Francia, se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión de don Godofredo Schmidt o Schmidt, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días.—Colonia, Mayo 11 de 1940.—Juan C. Altieri, actuario.

Apertura de sucesión

EDICTO.—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia doctor don José María Francia, se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión de don MAXIMO VIERA, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días.—Colonia, Mayo 11 de 1940.—Juan C. Altieri, actuario.

Apertura de sucesión

EDICTO.—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia doctor don José María Francia, se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión de don BENITA EMA. YAZQUEZ DE STUTZ, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días.—Colonia, Mayo 27 de 1940.—Juan C. Altieri, actuario.

MAYOR RESISTENCIA Y MAS ECONOMIA

son las características del

cemento Portland Ideal

comprobado por la Facultad de Ingeniería, cuyo análisis detallamos:

SUTILEZA

Residuo sobre el tamiz de 900 mallas por cm². . . % 0.03
» » » » 4900 » » » 8.12

FRAGUADO de la pasta normal (26 % de agua)
Principio 2 horas 30 m.
Fin 7 » 30 »

DEFORMACION EN CALIENTE

Aumento de la separación de los extremos de las agujas de los moldes de Le Chatelier mm. 2.6

RESISTENCIA A LA TRACCION del mortero normal 1.3

A los 7 días kgs. cm². 35.2

CONCLUSION. El cemento portland ensayado se ajusta, en lo que se refiere a los ensayos físicos y mecánicos, a las condiciones exigidas para las obras públicas.

POR PEDIDOS

Casa Gugelmeier

- Colonia Suiza -

ESTABLECIMIENTO DE PLANTAS

Haga sus pedidos a la Granja "SANTA TERESA"

DE BERTOTTO HERMANOS

Atendida por el práctico señor FERMIN THURCHER

DISPONEMOS DE

Durazneros

de dos años, a precio de liquidación, desde \$ 10 00 el ciento.

Libustro negro

de abrigo, desde \$ 4 00 el ciento, de un metro 20 centímetros de alto

En esta casa encontrará el surtido más completo de árboles frutales, forestales y de abrigo.

ESPECIALIDAD DEL ESTABLECIMIENTO:

Gran variedad de Parras

Advertimos al público que toda planta es arrancada a la vista del cliente, para su mayor garantía

Dirección postal:—Granja Bertotto—Colonia Suiza—Depto. de Colonia
Teléfono No. 149